



Bruxelles, 5. listopada 2016.
(OR. en)

12816/16

LIMITE

EURODAC 11
CODEC 1365
ENFOPOL 320
ASILE 42

Međuinstitucijski predmet:
2016/0132 (COD)

NAPOMENA

Od: Predsjedništvo

Za: Delegacije

Br. preth. dok.: 10531/16

Br. dok. Kom.: 8765/16

Predmet: Prijedlog UREDBE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA o uspostavi sustava „Eurodac” za usporedbu otisaka prstiju za učinkovitu primjenu [Uredbe (EU) br. 604/2013 o utvrđivanju kriterija i mehanizama za određivanje države članice odgovorne za razmatranje zahtjeva za međunarodnu zaštitu koji je u jednoj od država članica podnio državljaniin treće zemlje ili osoba bez državljanstva] radi identificiranja državljanina treće zemlje ili osobe bez državljanstva s nezakonitim boravkom i o zahtjevima za usporedbu s podacima iz Eurodaca od strane tijela kaznenog progona država članica i Europolu u svrhu kaznenog progona (preinaka)

Radna skupina za azil na sastanku održanome 14. srpnja preispitala je revidiranu verziju prijedloga preinake Uredbe o Eurodacu¹, koju je predložilo predsjedništvo na temelju prethodnih rasprava.

Predsjedništvo u ovoj napomeni predlaže daljnje izmjene kojima se odražavaju primjedbe koje su delegacije iznijele na sastanku ili naknadno poslale pisanim putem. U bilješkama su navedene druge primjedbe delegacija.

¹ dok. 10531/16

Sve delegacije i dalje imaju opće analitičke rezerve na prijedlog. Predsjedništvo poziva delegacije da razmotre povlačenje tih rezervi, kao i analitičkih rezervi na pojedine članke, kako bi se mogao ostvariti napredak u postizanju dogovora u vezi s Nacrtom uredbe.

U pogledu pristupa tijela za izvršavanje zakonodavstva sustavu Eurodac, u odgovarajućim odredbama (uvodne izjave od 14. do 16., članci 6. i 7. i članci od 20. do 23.) ovog dokumenta nisu predložene izmjene. Nakon rasprava na sastanku SCIFA-e održanome 13. rujna² stručnjaci za azil bit će pozvani na zaseban sastanak na kojem će sudjelovati stručnjaci za izvršavanje zakonodavstva³ kako bi raspravili o tom pitanju. I Vijeće će na predstojećem sastanku sagledati to pitanje⁴.

Novi tekst Prijedloga Komisije označen je **podcrtavanjem** umetnutog teksta i njegovim umetanjem u oznake Vijeća: ☞_☞; izbrisani tekst naveden je u podcrtanim uglatim zagradaama kako slijedi: ☞[...].

² dok. 11943/16

³ CM 4197/16

⁴ dok. 12726/16

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⌚ Vijeće

2016/0132 (COD)

Prijedlog

UREDBE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA

o uspostavi sustava „Eurodac” za usporedbu  biometrijskih podataka   [...]  za učinkovitu primjenu [Uredbe (EU) br. 604/2013 o utvrđivanju kriterija i mehanizama za određivanje države članice odgovorne za razmatranje zahtjeva za međunarodnu zaštitu koji je u jednoj od država članica podnio državljani treće zemlje ili osoba bez državljanstva]  radi identificiranja državljanina treće zemlje ili osobe bez državljanstva s nezakonitim boravkom  i o zahtjevima za usporedbu s podacima iz Eurodaca od strane tijela kaznenog progona država članica i Europolu u svrhu kaznenog progona ~~te o izmjeni Uredbe (EU) br. 1077/2011 o osnivanju Europske agencije za operativno upravljanje opsežnim informacijskim sustavima u području slobode, sigurnosti i pravde (preinaka)⁵~~

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 78. stavak 2. točku (e),  članak 79. stavak 2. točku (c),  članak 87. stavak 2. točku (a) i članak 88. stavak 2. točku (a),

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacrtu zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog nadzornika za zaštitu podataka,

u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom,

⁵ SI, UK: parliamentary reservations

budući da⁶:

↓ 603/2013 uvodna izjava 1
(prilagođeno)

- (1) Potrebno je provesti cijeli niz značajnih izmjena ~~Uredbe Vijeća (EZ) br. 2725/2000 od 11. prosinca 2000. o osnivanju sustava „Eurodac” za usporedbu otisaka prstiju za učinkovitu primjenu Dublinske konvencije⁷ i Uredbe Vijeća (EZ) br. 407/2002 od 28. veljače 2002. o utvrđivanju određenih pravila za provedbu Uredbe (EZ) br. 2725/2000 o osnivanju sustava „Eurodac” za usporedbu otisaka prstiju za učinkovitu primjenu Dublinske konvencije⁸:~~
☒ Uredbe (EU) br. 603/2013 Europskog parlamenta i Vijeća⁹. ☒ ☒ Navedenu bi Uredbu trebalo ☒ ~~Navedene bi Uredbe trebale~~ preinačiti radi jasnoće.

↓ 603/2013 uvodna izjava 2

- (2) Zajednička politika azila, uključujući zajednički europski sustav azila, sastavni je dio cilja Europske unije za postupno stvaranje područja slobode, sigurnosti i pravde, otvorenog za one koje su okolnosti prisilile na traženje međunarodne zaštite u Uniji.

⁶ AT, CY, FR: scrutiny reservation on recitals

⁷ ~~SL L 316, 15.12.2000., str. 1.~~

⁸ ~~SL L 62, 5.3.2002., str. 1.~~

⁹ Uredba (EU) br. 603/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. lipnja 2013. o uspostavi sustava „Eurodac” za usporedbu otisaka prstiju za učinkovitu primjenu Uredbe (EU) br. 604/2013 o utvrđivanju kriterija i mehanizama za određivanje države članice odgovorne za razmatranje zahtjeva za međunarodnu zaštitu koji je u jednoj od država članica podnio državljani treće zemlje ili osoba bez državljanstva i o zahtjevima za usporedbu s podacima iz Eurodaca od strane tijela kaznenog progona država članica i Europolu u svrhu kaznenog progona te o izmjeni Uredbe (EU) br. 1077/2011 o osnivanju Europske agencije za operativno upravljanje opsežnim informacijskim sustavima u području slobode, sigurnosti i pravde (SL L 180, 29.6.2013., str. 1.).

↓ 603/2013 uvodna izjava 3
(prilagođeno)

- (3) ~~Europsko vijeće je 4. studenoga 2004. donijelo Haški program kojim se utvrđuju ciljevi koje treba provesti u području slobode, sigurnosti i pravde u razdoblju 2005. – 2010. Europski pakt o imigraciji i azilu, koji je 15. – 16. listopada 2008. odobrilo Europsko vijeće, pozvao je na završetak uspostave Zajedničkog europskog sustava azila stvaranjem jedinstvenog postupka koji bi sadržavao zajednička jamstva i jedinstven status za izbjeglice i za osobe koje ispunjavaju uvjete za supsidijarnu zaštitu.~~
-

↓ 603/2013 uvodna izjava 4
(prilagođeno)

- (4) Za potrebe primjene Uredbe (EU) br. [.../...] ~~Europskog parlamenta i Vijeća¹⁰ od 26. lipnja 2013. o utvrđivanju kriterija i mehanizama za određivanje države članice odgovorne za razmatranje zahtjeva za međunarodnu zaštitu koji je u jednoj od država članica podnio državljani treće zemlje ili osoba bez državljanstva¹¹~~, potrebno je utvrditi identitet podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i osoba zadržanih pri nezakonitom prelasku vanjskih granica Unije. Također je poželjno, radi učinkovite primjene Uredbe (EU) br. [.../...], a posebno njezinih članaka[.] i [...], ~~dozvoliti dopustiti~~ svakoj državi članici da provjeri je li državljani treće zemlje ili osoba bez državljanstva koja nezakonito boravi na njezinu ~~om~~ državnom području podnijela zahtjev za međunarodnu zaštitu u drugoj državi članici.

¹⁰ ~~Uredba (EU) br. 604/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. lipnja 2013. o utvrđivanju kriterija i mehanizama za određivanje države članice odgovorne za razmatranje zahtjeva za međunarodnu zaštitu koji je u jednoj od država članica podnio državljani treće zemlje ili osoba bez državljanstva (SL L 180, 29.6.2013., str. 31.).~~

¹¹ ~~Vidjeti stranicu 31. ovog Službenog lista.~~

↓ 603/2013 uvodna izjava 5
(prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (5) ~~Otisci prstiju čine~~ ⇒ Biometrijski su podaci ⇐ važan element utvrđivanja točnog identiteta takvih osoba. Potrebno je uspostaviti sustav za usporedbu njihovih ⇒ biometrijskih ⇐ podataka ⇒ [...] ⇐ .

↓ 603/2013 uvodna izjava 6

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (6) U tu je svrhu potrebno uspostaviti sustav poznat pod nazivom „Eurodac”, koji se sastoji od središnjeg sustava koji će upravljati računalnom središnjom bazom ⇒ biometrijskih ⇐ podataka ⇒ [...] ⇐ , kao i elektronička sredstva prijenosa između država članica i središnjeg sustava, dalje u tekstu „komunikacijska infrastruktura”.

↓ novo

- (7) Za svrhe primjene i provedbe Uredbe (EU) br. [...] potrebno je osigurati i odvojenu sigurnu komunikacijsku infrastrukturu, koju tijela država članica nadležna za azil mogu upotrebljavati za razmjenu informacija o podnositeljima zahtjeva za međunarodnu zaštitu. Taj sigurni elektronički način prijenosa naziva se „DubliNet” i njime bi trebala upravljati i rukovati agencija eu-LISA.

↓ 603/2013 uvodna izjava 7
(prilagođeno)

- (8) ~~U Haškom je programu pozvano na poboljšavanje pristupa postojećim sustavima prikupljanja podataka u Uniji. Osim toga, u Stokholmskom je programu pozvano na ciljano prikupljanje podataka i razvoj razmjene informacija i njezinih alata koji odgovara potrebama tijela kaznenog progona.~~
-

↓ novo
↻ Vijeće

- (9) Tijekom izbjegličke i migracijske krize 2015. uočeni su izazovi s kojima se neke države članice suočavaju pri uzimanju otisaka prstiju državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva čiji je boravak nezakonit i koji su pokušali izbjeći postupke za određivanje države članice odgovorne za razmatranje zahtjeva za međunarodnu zaštitu. U Komunikaciji Komisije od 13. svibnja 2015. pod naslovom „Europski migracijski program”¹² navodi se da „države članice također moraju u potpunosti primjenjivati pravila o uzimanju otisaka prstiju migranata na granicama” te se predlaže da će „Komisija istražiti i načine na koje bi se biometrijske identifikacijske oznake mogle koristiti u cijelom sustavu Eurodac (npr. tehnike prepoznavanja lica korištenjem digitalnih fotografija)”.
- (10) Kako bi se državama članicama pomoglo prevladati izazove ↻ [...] ↻ ako otiske prstiju državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva nije moguće uzeti jer su jagodice prstiju oštećene, namjerno ili nanamjerno, ili su vrhovi prstiju amputirani ↻, **u Uredbi se dopušta i da se uspoređuju prikazi lica bez otisaka prstiju** ↻ [...] ↻ Države članice trebale bi prije nego što se pribjegne usporedbi korištenjem samo prikaza lica učiniti sve kako bi osigurale da se od ispitanika mogu uzeti otisci prstiju. ↻ [...] ↻

¹² COM(2015) 240 final, 13.5.2015

- (11) Vraćanje državljana trećih zemalja koji nemaju pravo boraviti u Uniji, u skladu s temeljnim pravima kao općim načelima zakonodavstva Unije i međunarodnog prava, uključujući zaštitu izbjeglica i obveze u pogledu ljudskih prava, te u skladu s odredbama Direktive 2008/115/EZ¹³, ključan je dio sveobuhvatnih napora da se riješe problemi povezani s migracijom i, posebno, smanji i suzbije nezakonita migracija. Potrebno je povećati učinkovitost sustava Unije za vraćanje državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom kako bi se održalo povjerenje javnosti u Unijin sustav migracije i azila, usporedno s naporima koji se ulažu kako bi se zaštitile osobe koje trebaju zaštitu.
- (12) Nacionalna tijela u državama članicama suočavaju se s poteškoćama pri identificiranju državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom koji se služe obmanom kako bi izbjegli identifikaciju i otežali postupke ponovnog evidentiranja u pogledu njihova vraćanja i ponovnog prihvata. Stoga je ključno osigurati da se informacije o državljanima trećih zemalja ili osobama bez državljanstva za koje se otkrije da nezakonito borave u EU-u prikupljaju i da ih se šalje u Eurodac te da ih se uspoređuje i s informacijama prikupljenima i poslanima u svrhu utvrđivanja identiteta podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i državljana trećih zemalja uhićenih zbog nezakonitog prelaska vanjskih granica Unije, kako bi se ih se lakše identificiralo i ponovno evidentiralo, osigurali njihovo vraćanje i ponovni prihvati te smanjila zloupreda identiteta. Osim toga, time bi se trebalo skratiti administrativne postupke koji su potrebni za osiguranje vraćanja i ponovnog prihvata državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom, uključujući razdoblje tijekom kojeg ih se može administrativno zadržati dok se čeka na njihovo udaljavanje. Trebalo bi se omogućiti i utvrđivanje tranzitnih trećih zemalja, koje bi mogle ponovno prihvatiti državljane trećih zemalja s nezakonitim boravkom.

¹³ Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća od 16. prosinca 2008. o zajedničkim standardima i postupcima država članica za vraćanje državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom, SL L 348, 24.12.2008., str. 98.

- (13) Vijeće je u zaključcima od 8. listopada 2015. o budućnosti politike vraćanja podržalo Komisijinu inicijativu da se istraži mogućnost proširenja područja primjene i svrhe Eurodaca kako bi se omogućila upotreba podataka u svrhe vraćanja¹⁴. Države članice trebale bi raspolagati potrebnim alatima kako bi mogle otkriti nezakonitu migraciju u Uniju i sekundarna kretanja državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom u Uniji. Stoga bi podaci u Eurodacu trebali biti dostupni, podložno uvjetima navedenima u ovoj Uredbi, određenim tijelima država članica kako bi ona mogla provoditi usporedbe.
- (14) U Komunikaciji Komisije o jačem i pametnijem informacijskom sustavu za granice i sigurnost¹⁵ naglašeno je da je dugoročni cilj poboljšati interoperabilnost informacijskih sustava, a isto su utvrdili i Europsko vijeće i Vijeće. Predlaže se osnivanje stručne skupine za informacijske sustave i interoperabilnost kako bi se pristupilo rješavanju pitanja pravne i tehničke izvedivosti postizanja interoperabilnosti informacijskih sustava za granice i sigurnost. Ta bi skupina trebala procijeniti nužnost i proporcionalnost uspostave interoperabilnosti sa schengenskim informacijskim sustavima (SIS) i viznim informacijskim sustavima (VIS) te ispitati je li potrebno revidirati pravni okvir za pristup tijela kaznenog progona EURODAC-u¹⁶.

¹⁴ Akcijski plan EU-a o vraćanju, COM(2015) 453 final.

¹⁵ COM(2016) 205 final

¹⁶ **CY** emphasizes the necessity for the interoperability of the different information systems and include the Dublin automated system (see article 44 in proposal for Dublin Regulation). In particular, it proposed to connect the Eurodac system with the rest of the information systems so as to draw the necessary data automatically (i.e. SIS, VIS, Eurodac and Dublin system). As a result of this, much of the administrative burden will be lifted and MSs will have a comprehensive picture of the person concerned promptly. **LT**: ensure compatibility of Eurodac with other information systems.

- (15) Za borbu protiv terorističkih kaznenih djela i drugih teških kaznenih djela od ključne je važnosti da tijela kaznenog progona imaju najpotpunije i najaktualnije moguće podatke kako bi mogla obaviti svoje zadaće. Informacije sadržane u Eurodacu potrebne su u svrhu sprečavanja, otkrivanja ili istrage terorističkih kaznenih djela iz Okvirne odluke Vijeća 2002/475/PUP od 13. lipnja 2002. o suzbijanju terorizma¹⁷ ili o drugim teškim kaznenim djelima iz Okvirne odluke Vijeća 2002/584/PUP od 13. lipnja 2002. o Europskom uhidbenom nalogu i postupcima predaje između država članica¹⁸. Stoga bi podaci u Eurodacu trebali biti dostupni, podložno uvjetima navedenima u ovoj Uredbi, za usporedbu od strane određenih tijela država članica i Europskog policijskog ureda (Europol).

- (16) Ovlasti tijela kaznenog progona u pogledu pristupa Eurodacu ne bi trebale dovoditi u pitanje pravo podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu da se njegov ili njezin zahtjev pravovremeno obradi u skladu s relevantnim pravom. Nadalje, bilo kakvo naknadno praćenje nakon dobivanja pozitivnih rezultata iz Eurodaca također ne bi to pravo trebalo dovoditi u pitanje.

¹⁷ Okvirna odluka Vijeća 2002/475/PUP od 13. lipnja 2002. o suzbijanju terorizma (SL L 164, 22.6.2002., str. 3.).

¹⁸ Okvirna odluka Vijeća 2002/584/PUP od 13. lipnja 2002. o Europskom uhidbenom nalogu i postupcima predaje između država članica (SL L 190, 18.7.2002., str. 1.).

↓ 603/2013 uvodna izjava 10
(prilagođeno)

- (17) Komisija ☒ je ☒ u svojoj Komunikaciji Vijeću i Europskom parlamentu od 24. studenoga 2005. o poboljšanoj učinkovitosti, boljoj interoperabilnosti i sinergijama između europskih baza podataka u području pravosuđa i unutarnjih poslova ~~navodi~~ ☒ navela ☒ da bi tijela odgovorna za unutarnju sigurnost mogla imati pristup Eurodacu u precizno definiranim slučajevima, kada postoji osnovana sumnja da je počinitelj terorističkog ili drugog teškog kaznenog djela podnio zahtjev za međunarodnu zaštitu. U navedenoj je Komunikaciji također navela da se načelom proporcionalnosti zahtijeva da se u tu svrhu odgovori potraže u Eurodacu samo ako postoji prevladavajući interes javne sigurnosti, odnosno ako je djelo koje je počinio zločinac ili terorist kojeg treba identificirati toliko neprihvatljivo da opravdava pretraživanje baze podataka koja sadržava popis osoba koje nisu kažnjavane, te je stoga zaključila da prag za pretraživanje Eurodaca od strane tijela odgovornih za unutarnju sigurnost uvijek mora biti znatno viši od praga za pretraživanje baza podataka o kažnjavanim osobama.

↓ 603/2013 uvodna izjava 11

- (18) Štoviše, Europol ima važnu ulogu u pogledu suradnje među tijelima država članica u području istraživanja prekograničnog kriminala kao potpore u sprečavanju, analizama i istrazi kriminala na razini Unije. Prema tome, Europol bi također trebao imati pristup Eurodacu u okviru svojih zadaća i u skladu s Odlukom Vijeća 2009/371/PUP ~~od 6. travnja 2009. o osnivanju Europskog policijskog ureda (Europol)~~¹⁹.

¹⁹ Odluka Vijeća 2009/371/PUP od 6. travnja 2009. o osnivanju Europskog policijskog ureda (Europol) (SL L 121, 15.5.2009., str. 37.)

↓ 603/2013 uvodna izjava 12

- (19) Zahtjeve za usporedbu podataka iz Eurodaca od strane Europolu trebalo bi dozvoliti samo u određenim slučajevima, u posebnim okolnostima i pod strogim uvjetima.
-

↓ 603/2013 uvodna izjava 13

⇒ novo

- (20) S obzirom na to da je Eurodac prvotno osnovan da bi se olakšala primjena Dublinske konvencije, pristup Eurodacu za potrebe sprečavanja, otkrivanja ili istrage terorističkih kaznenih djela ili drugih teških kaznenih djela predstavlja izmjenu prvotne svrhe Eurodaca, što dolazi u sukob s temeljnim pravom poštovanja privatnog života pojedinaca čiji se osobni podaci obrađuju u Eurodacu. ⇒ U skladu sa zahtjevima iz članka 52. stavka 1. Povelje Europske unije o temeljnim pravima, ⇐ ss Svako takvo uplitanje mora biti u skladu sa zakonom, koji mora biti sastavljen dovoljno precizno da bi pojedincima dozvolio da prilagode svoje ponašanje te mora štititi pojedince od arbitrarnosti i dovoljno jasno naznačiti raspon slobode odlučivanja dodijeljene nadležnim tijelima te način njegova korištenja. Svako uplitanje mora ~~u demokratskom društvu biti opravdano potrebom zaštite legitimnog i razmjernog~~ biti nužno ⇒ za istinsko ispunjenje cilja od općeg ⇐ interesa te razmjerno legitimnom cilju koji se želi ostvariti.

- (21) Iako prvotna svrha uspostavljanja sustava Eurodac nije zahtijevala mogućnost usporedbe podataka s bazom podataka na temelju latentnog otiska prstiju, odnosno daktiloskopskog traga koji se može pronaći na mjestu zločina, takva je mogućnost od temeljne važnosti u području policijske suradnje. Mogućnost usporedbe latentnog otiska prstiju s podacima o otiscima prstiju pohranjenima u Eurodacu u slučajevima u kojima postoje opravdani razlozi za vjerovati da bi počinitelj ili žrtva mogli pripadati jednoj od kategorija obuhvaćenih ovom Uredbom osigurat će određenim tijelima država članica vrlo važan alat za sprečavanje, otkrivanje ili istragu terorističkih kaznenih djela ili drugih teških kaznenih djela kada su, na primjer, latentni otisci prstiju jedini dokaz s mjesta zločina.

- (22) Ovom se Uredbom također utvrđuju uvjeti pod kojima bi trebalo odobriti zahtjeve za usporedbu ↻ **biometrijskih** ↻ [...] ↻ podataka s podacima iz Eurodaca za potrebe sprečavanja, otkrivanja ili istrage terorističkih kaznenih djela ili drugih teških kaznenih djela, kao i potrebne mjere zaštite radi osiguravanja zaštite temeljnog prava na poštovanje privatnog života pojedinaca čiji se podaci obrađuju u Eurodacu. Strogost tih uvjeta odražava činjenicu da su u bazu podataka Eurodac upisani ↻ **biometrijski** ↻ [...] ↻ podaci osoba za koje se ne sumnja da su počinile terorističko kazneno djelo ili drugo teško kazneno djelo.

↓ 603/2013 uvodna izjava 16
(prilagođeno)

- (23) S ciljem osiguravanja jednakog postupanja prema svim podnositeljima zahtjeva za međunarodnu zaštitu i korisnicima međunarodne zaštite, kao i da bi se osigurala usklađenost s trenutačnom pravnom stečevinom Unije u području azila, posebno s Direktivom 2011/95/EU Europskog parlamenta i Vijeća ~~od 13. prosinca 2011. o standardima za kvalifikaciju državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva za ostvarivanje međunarodne zaštite, za jedinstveni status izbjeglica ili osoba koje ispunjavaju uvjete za supsidijarnu zaštitu te sadržaj odobrene zaštite,~~²⁰ i Uredbom (EU) br. [.../...] ~~604/2013,~~
☒ područje primjene ☒ ~~primjereno je proširiti područje primjene ove Uredbe kako bi se uključili podnositelji~~ ☒ uključuje podnositelje ☒ zahtjeva za supsidijarnu zaštitu i osobe koje ispunjavaju uvjete za supsidijarnu zaštitu.

↓ 603/2013 uvodna izjava 17
⇒ novo
⇒ Vijeće

- (24) Također je potrebno zatražiti od država članica da odmah uzmu i pošalju ➡ **biometrijske** Ⓒ ➡ [...] Ⓒ podatke svakog podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i svakog državljanina treće zemlje ili osobe bez državljanstva zadržanih pri nezakonitom prelasku vanjske granice države članice ⇒ ili otkrivenih da nezakonito borave u državi članici ⇐ , ako osoba o kojoj je riječ ima najmanje ⇒ šest ⇐ ~~14~~ godina.

²⁰ Direktiva 2011/95/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 13. prosinca 2011. o standardima za kvalifikaciju državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva za ostvarivanje međunarodne zaštite, za jedinstveni statusa izbjeglica ili osoba koje ispunjavaju uvjete za supsidijarnu zaštitu te sadržaj odobrene zaštite (SL L 337, 20.12.2011., str. 9.).

↓ novo

↻ Vijeće

(25) U pogledu povećanja zaštite maloljetnika bez pratnje koji nisu podnijeli zahtjev za međunarodnu zaštitu i djece koja mogu biti razdvojena od obitelji, također je potrebno uzeti **↻ biometrijske podatke** **↻ [...]** **↻** radi pohrane u središnjem sustavu kako bi se identitet djeteta lakše utvrdio i državi članici pomoglo da pronađe njegovu rodbinu ili otkrije moguće veze s drugom državom članicom. Utvrđivanje rodbinskih veza ključni je element ponovne uspostave jedinstva obitelji i blisko je povezano s utvrđivanjem najboljih interesa djeteta i, na kraju, postizanjem trajnog rješenja.

(26) Države članice trebale bi pri primjeni ove Uredbe ponajprije voditi računa o dobrobiti maloljetnika. Kada država članica koja podnosi zahtjev utvrdi da se podaci iz Eurodaca odnose na dijete, ti se podaci smiju koristiti samo u svrhu kaznenog progona od strane države članice koja je podnijela zahtjev, u skladu s propisima te države koji se primjenjuju na maloljetnike i u skladu s obvezom da se najprije razmotri što je u najboljem interesu djeteta.

↓ 603/2013 uvodna izjava 18

(prilagođeno)

⇒ novo

↻ Vijeće

(27) Potrebno je utvrditi točna pravila za slanje takvih **↻ biometrijskih** **↻ [...]** **↻** podataka u središnji sustav, upis takvih **↻ biometrijskih** **↻ [...]** **↻** podataka i ostalih odgovarajućih **☒** osobnih **☒** podataka u središnji sustav, njihovu pohranu, njihovu usporedbu s ostalim **↻ biometrijskim** **↻ [...]** **↻** podacima, slanje rezultata takve usporedbe te označivanje i brisanje upisanih podataka. Takva pravila mogu biti različita za različite kategorije državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva te bi trebala biti posebno prilagođena njihovu položaju.

↓ 603/2013 uvodna izjava 19

(prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (28) Države članice trebale bi osigurati slanje ➡ **biometrijskih** ⬅ podataka ➡ [...] ⬅ odgovarajuće kvalitete u svrhu usporedbe pomoću računalnog sustava za prepoznavanje otisaka prstiju ➡ i prikaza lica ⬅. Sva tijela s pravom pristupa Eurodacu trebala bi ulagati u odgovarajuće osposobljavanje i potrebnu tehnološku opremu. Tijela s pravom pristupa Eurodacu trebala bi obavijestiti Europsku agenciju za operativno upravljanje opsežnim informacijskim sustavima u području slobode, sigurnosti i pravde osnovanu Uredbom (EU) br. 1077/2011 Europskog parlamenta i Vijeća²¹ („~~agencija~~ ☒ eu-LISA ☒”) o posebnim poteškoćama u vezi s kvalitetom podataka, kako bi se te poteškoće uklonile.

↓ 603/2013 uvodna izjava 20

↓ novo

⇒ Vijeće

- (29) Ako trenutačno ili trajno nije moguće uzeti i/ili poslati ➡ **biometrijske** ⬅ podatke ➡ [...] ⬅, zbog razloga poput nedovoljne kvalitete podataka za primjerenu usporedbu, tehničkih problema, razloga povezanih sa zaštitom zdravlja ili zbog nemogućnosti uzimanja ➡ [...] ⬅ ➡ **biometrijskih podataka** ⬅ od ispitanika zbog okolnosti izvan njegove ili njezine kontrole, to ne bi trebalo nepovoljno utjecati na ispitivanje ili odluku o podnošenju zahtjeva za međunarodnu zaštitu koji je podnijela ta osoba.

²¹ Uredba (EU) br. 1077/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2011. o osnivanju Europske agencije za operativno upravljanje opsežnim informacijskim sustavima u području slobode, sigurnosti i pravde (SL L 286, 1.11.2011., str. 1.).

↓ novo

⇒ Vijeće

- (30) Države članice upućuje se na radni dokument službi Komisije o provedbi Uredbe o Eurodacu u pogledu obveze uzimanja otisaka prstiju **⇒ za koji** je Vijeće **⇒ [...]** 20. srpnja 2015.²² **⇒ pozvalo države članice da ga slijede** i u kojem je utvrđen pristup s najboljim praksama za uzimanje otisaka prstiju od državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom. Ako je nacionalnim zakonodavstvom države članice dopušteno uzimanje otisaka prstiju silom ili prisilom u krajnjoj nuždi, te mjere moraju biti u potpunosti u skladu s Poveljom Europske unije o temeljnim pravima. Državljanima trećih zemalja za koje se smatra da su ranjive osobe i maloljetnici ne bi se smjelo prisiljavati na davanje otisaka prstiju ili uzimanja prikaza lica, osim u opravdanim slučajevima dopuštenima nacionalnim zakonodavstvom.²³ **⇒ U tom bi se kontekstu osobu trebalo zadržati samo u krajnjoj nuždi radi utvrđivanja ili provjere identiteta državljanina treće zemlje.**

↓ 603/2013 uvodna izjava 21

(prilagođeno)

⇒ novo

- (31) Stručnjak osposobljen za otiske prstiju trebao bi provjeriti pozitivne rezultate dobivene iz Eurodaca kako bi se osiguralo odgovarajuće utvrđivanje odgovornosti u okviru Uredbe (EU) br. [.../...] ~~604/2013~~ ⇒ ; točna identifikacija državljanina treće zemlje ili osobe bez državljanstva ⇐ i točna identifikacija osumnjičenika za kazneno djelo ili žrtve kaznenog djela čiji bi podaci mogli biti pohranjeni u Eurodacu. ⇒ Provjeriti bi trebalo²⁴ i pozitivne rezultate dobivene iz Eurodaca temeljene na prikazima lica ako se vjeruje da bi se rezultat mogao odnositi na istu osobu. ⇐²⁵

²² COM(2015) 150 final, 27.5.2015.

²³ DE: coherence with the operational part of the text needed.

²⁴ DE: add "if necessary"

²⁵ DE: scrutiny reservation; in favour of automatic transmission of false positive hits.

↓ 603/2013 uvodna izjava 22

(prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (32) Državljeni trećih zemalja ili osobe bez državljanstva koje su zatražile međunarodnu zaštitu u jednoj državi članici mogu tijekom razdoblja od više godina ~~imati mogućnost~~ ⇒ pokušati ⇐ zatražiti međunarodnu zaštitu u drugoj državi članici. Stoga bi najduže razdoblje čuvanja **⇒ biometrijskih** ☹ podataka **⇒ [...]** ☹ u središnjem sustavu trebalo biti razmjerno dugo. S obzirom na to da će većina državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva koje su nekoliko godina boravile u Uniji, nakon tog razdoblja, ostvariti uređen status ili čak državljanstvo države članice, razdoblje od deset godina trebalo bi se smatrati razumnim razdobljem za pohranu **⇒ biometrijskih** ☹ podataka **⇒ [...]** ☹ .

↓ novo

⇒ Vijeće

- (33) U pogledu uspješnog sprečavanja i praćenja nedopuštenih kretanja državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva koji nemaju pravo boravka u Uniji kao i poduzimanja potrebnih mjera za uspješno provođenje stvarnog vraćanja u treće zemlje i ponovnog prihvata u njima u skladu s Direktivom 2008/115/EZ²⁶ i pravom na zaštitu osnovnih podataka, razdoblje od pet godina trebalo bi se smatrati nužnim razdobljem za pohranu **⇒ biometrijskih** ☹ podataka **⇒ [...]** ☹

²⁶ SL L 348, 24.12.2008., str. 98.

↓ 603/2013 uvodna izjava 23

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (34) Razdoblje pohrane trebalo bi biti kraće u određenim posebnim slučajevima kada nema potrebe toliko dugo čuvati ➡ biometrijske ➡ podatke ➡ [...] ➡ kao ni sve druge osobne podatke. ➡ ➡ Biometrijske ➡ podatke ➡ [...] ➡ ➡ te sve druge osobne podatke državljanina treće zemlje ➡ trebalo bi izbrisati odmah nakon što državljani trećih zemalja ili osobe bez državljanstva dobiju državljanstvo države članice.

↓ 603/2013 uvodna izjava 24

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (35) Primjereno je pohraniti podatke koji se odnose na one ispitanike čiji su ➡ [...] ➡ ➡ biometrijski podaci ➡ već bili upisani u Eurodacu u trenutku podnošenja zahtjeva za međunarodnu zaštitu i kojima je odobrena međunarodna zaštita u državi članici kako bi se omogućilo uspoređivanje s podacima upisanima nakon podnošenja zahtjeva za međunarodnu zaštitu.

↓ 603/2013 uvodna izjava 25
(prilagođeno)

- (36) Agenciji ☒ eu-LISA ☒ je od dana kada je započela s radom, odnosno od 1. prosinca 2012., povjerena je provedba zadaća Komisije u vezi s operativnim upravljanjem sustavom Eurodac u skladu s ovom Uredbom te su joj povjerene određene zadaće koje se odnose na komunikacijsku infrastrukturu. ~~Agencija bi trebala preuzeti zadaće koje su joj povjerene u okviru ove Uredbe, te bi na odgovarajući način trebalo izmijeniti odgovarajuće odredbe Uredbe (EU) br. 1077/2011.~~ Osim toga, Europol bi trebao imati status promatrača na sastancima upravnog odbora ~~a~~ Agencije ☒ eu-LISA ☒ kada su na dnevnom redu pitanja koja se odnose na primjenu ove Uredbe u vezi s pristupom određenih tijela država članica i Europolu sustavu Eurodaca u vezi s traženjem podataka za potrebe sprečavanja, otkrivanja ili istrage terorističkih kaznenih djela ili drugih teških kaznenih djela. Europolu bi trebalo omogućiti imenovanje predstavnika u savjetodavnoj skupini za Eurodac ~~a~~ Agencije ☒ eu-LISA ☒.

↓ 603/2013 uvodna izjava 26

~~Pravilnik o osoblju za dužnosnike Europske unije („Pravilnik o osoblju za dužnosnike”) i Uvjeti zaposlenja ostalih službenika („Uvjeti zaposlenja”) utvrđeni Uredbom (EEZ, Euratom, EZUČ) br. 259/68 Vijeća²⁷ (dalje u tekstu zajedno „Pravilnik o osoblju”) trebao se primjenjivati na sve članove osoblja koje radi u Agenciji na pitanjima u vezi s ovom Uredbom.~~

↓ 603/2013 uvodna izjava 27
(prilagođeno)

- (37) Potrebno je jasno utvrditi odgovornosti Komisije i ~~a~~ Agencije ☒ eu-LISA ☒ u vezi sa središnjim sustavom i komunikacijskom infrastrukturu, te odgovornosti država članica u odnosu na obradu podataka, sigurnost podataka, pristup upisanim podacima te njihovo ispravljanje i brisanje.

²⁷ ~~SL L 56, 04.03.68., str. 1.~~

- (38) Potrebno je odrediti nadležna tijela država članica kao i nacionalnu pristupnu točku preko koje se šalju zahtjevi za usporedbu s podacima iz Eurodaca i voditi popis operativnih jedinica unutar određenih tijela koje su ovlaštene zatražiti takvu usporedbu u posebnu svrhu sprečavanja, otkrivanja ili istrage terorističkih kaznenih djela ili drugih teških kaznenih djela.

- (39) Operativne jedinice u okviru određenih tijela trebale bi nacionalnoj pristupnoj točki, uz posredovanje tijela za provjeru, podnijeti zahtjeve za usporedbu s podacima pohranjenima u središnjem sustavu, te bi zahtjeve trebalo obrazložiti. Operativne jedinice u okviru određenih tijela koje su ovlaštene zatražiti usporedbe s podacima iz Eurodaca ne bi trebale postupati kao tijelo za provjeru. Tijela za provjeru trebala bi djelovati nezavisno od određenih tijela i trebala bi, na nezavisni način, biti odgovorna za osiguranje stroge usklađenosti s uvjetima za pristup uspostavljenima ovom Uredbom. Tijela za provjeru bi zatim trebala, preko nacionalne pristupne točke, proslijediti zahtjev za usporedbu središnjem sustavu, bez prosljeđivanja razloga za podnošenje zahtjeva, nakon provođenja provjere da su ispunjeni svi uvjeti za pristup. U iznimnim hitnim slučajevima kada je pristup u ranoj fazi potreban da bi se odgovorilo na posebnu i stvarnu prijetnju koja se odnosi na teroristička kaznena djela ili druga teška kaznena djela, tijelo za provjeru trebalo bi odmah obraditi zahtjev, a provjeru izvršiti naknadno.

↓ 603/2013 uvodna izjava 30

- (40) Određeno tijelo i tijelo za provjeru mogu biti dio iste organizacije, ako to dopušta nacionalno zakonodavstvo, ali bi tijelo za provjeru kod izvršavanja zadaća u okviru ove Uredbe trebalo djelovati nezavisno.

↓ 603/2013 uvodna izjava 31

- (41) Za potrebe zaštite osobnih podataka i da bi se isključile sistematične usporedbe koje bi trebalo zabraniti, obrada podataka iz Eurodaca trebala bi se provoditi samo u posebnim slučajevima i kada je to potrebno za potrebe sprečavanja, otkrivanja ili istrage terorističkih kaznenih djela ili drugih teških kaznenih djela. Posebnim se slučajem smatra kada je zahtjev za usporedbu povezan s posebnom i konkretnom situacijom ili posebnom i konkretnom opasnosti povezanom s terorističkim kaznenim djelom ili drugim teškim kaznenim djelom, ili s posebnim osobama u odnosu na koje postoje ozbiljni razlozi za sumnju da će počiniti ili da su počinile takvo kazneno djelo. O posebnom je slučaju riječ i kada je zahtjev za usporedbu povezan s osobom koja je žrtva terorističkog kaznenog djela ili drugog teškog kaznenog djela. Određena tijela i Europol bi, stoga, trebali zatražiti usporedbu s podacima iz Eurodaca samo kada imaju opravdane razloge za pretpostavku da će takva usporedba osigurati podatke koji će im znatno pomoći u sprečavanju, otkrivanju ili istrazi terorističkog kaznenog djela ili drugog teškog kaznenog djela.

- (42) Osim toga, pristup bi trebalo dozvoliti samo pod uvjetom da usporedbe s nacionalnim bazama podataka o otiscima prstiju države članice i sa sustavima za automatsku identifikaciju otisaka prstiju svih ostalih država članica u okviru Odluke Vijeća 2008/615/PUP ~~od 23. lipnja 2008. o produbljivanju prekogranične suradnje, posebno u suzbijanju terorizma i prekograničnog kriminala~~²⁸ nisu dovele do utvrđivanja identiteta ispitanika. Taj uvjet zahtijeva da država članica koja podnosi zahtjev provede usporedbe sa sustavima za automatsku identifikaciju otisaka prstiju svih ostalih država članica u okviru Odluke 2008/615/PUP koji su tehnički dostupni, osim ako ta država članica može opravdati postojanje utemeljenih razloga za vjerovanje da usporedba s takvim sustavima ne bi dovela do utvrđivanja identiteta ispitanika. Takvi opravdani razlozi posebno postoje kada određeni slučaj nije operativno ni u smislu istrage povezan s pojedinom državom članicom. Taj uvjet zahtijeva prethodnu pravnu i tehničku provedbu Odluke 2008/615/PUP od strane države članice koja je podnijela zahtjev u području podataka o otiscima prstiju, jer provjera pomoću sustava Eurodac ne bi trebala biti dopuštena u svrhu kaznenog progona ako prvo nisu poduzeti navedeni koraci.

²⁸ Odluka Vijeća 2008/615/PUP od 23. lipnja 2008. o produbljivanju prekogranične suradnje, posebno u suzbijanju terorizma i prekograničnog kriminala (SL L 210, 6.8.2008., str. 1.)

↓ 603/2013 uvodna izjava 33

- (43) Prije pretraživanja Eurodaca, određena bi tijela također trebala, pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti za usporedbu, pretražiti vizni informacijski sustav u okviru Odluke Vijeća 2008/633/PUP od 23. lipnja 2008. o pristupu određenih tijela država članica i Europolu viznom informacijskom sustavu (VIS) za traženje podataka u svrhu sprečavanja, otkrivanja i istrage terorističkih kaznenih djela i drugih teških kaznenih djela²⁹.
-

↓ 603/2013 uvodna izjava 34

- (44) Države članice bi, za potrebe učinkovite usporedbe i razmjene osobnih podataka, trebale u potpunosti provoditi i koristiti postojeće međunarodne sporazume kao i važeće pravo Unije o razmjeni osobnih podataka, posebno Odluku 2008/615/PUP.
-

↓ 603/2013 uvodna izjava 35

~~Glavna smjernica država članica pri primjeni ove Uredbe trebala bi biti dobrobit djeteta. Kada država članica koja podnosi zahtjev utvrdi da se podaci iz Eurodaca odnose na maloljetnu osobu, ti se podaci smiju koristiti samo u svrhu kaznenog progona od strane države članice koja je podnijela zahtjev, u skladu s propisima te države koji se primjenjuju na maloljetnike i u skladu s obvezom da se najprije razmotri što je u najboljem interesu djeteta.~~

²⁹ Odluka Vijeća 2008/633/PUP od 23. lipnja 2008. o pristupu određenih tijela država članica i Europolu viznom informacijskom sustavu (VIS) za traženje podataka u svrhu sprečavanja, otkrivanja i istraga terorističkih kaznenih djela i ostalih teških kaznenih djela (SL L 218, 13.8.2008., str. 129.).

↓ 603/2013 uvodna izjava 36

- (45) Dok će se na izvanugovornu odgovornost Unije u vezi s radom sustava Eurodac primjenjivati odgovarajuće odredbe Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU), treba utvrditi posebna pravila za izvanugovornu odgovornost država članica u vezi s radom sustava.

↓ 603/2013 uvodna izjava 37

(prilagođeno)

⇒ novo

☞ Vijeće

- (46) S obzirom na to da države članice ne mogu, zbog njegove prirode, ostvariti cilj ove Uredbe, odnosno kreiranje sustava za usporedbu ☞ **biometrijskih** ☞ podataka ☞ [...] ☞ da bi se olakšala provedba politike Unije o azilu ☒ i migraciji ☒ na zadovoljavajućoj razini, i stoga se isti može lakše ostvariti na razini Unije, Unija bi mogla donijeti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti kako je utvrđeno člankom 5. Ugovora o Europskoj uniji (UEU). U skladu s načelom proporcionalnosti, kako je utvrđeno tim člankom, ova Uredba ne prelazi granice onoga što je potrebno za ostvarivanje tog cilja.

↓ 603/2013 uvodna izjava 38
(prilagođeno)
⇒ novo

- (47) [Direktiva [2016/.../...] Europskog parlamenta i Vijeća ~~od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka~~³⁰] primjenjuje se na obradu osobnih podataka od strane država članica izvršenu u okviru primjene ove Uredbe, osim ako takvu obradu nisu provela određena tijela ili ☒ nadležna ☒ tijela za provjeru država članica za potrebe sprečavanja, ☒ istrage, ☒ otkrivanja ili ~~istrage~~ ⇒ progona ⇐ terorističkih kaznenih djela ili drugih teških kaznenih djela ⇒ , uključujući zaštitu od prijetnji javnoj sigurnosti i njihovo sprečavanje ⇐ .

↓ 603/2013 uvodna izjava 39
(prilagođeno)
⇒ novo

- (48) ☒ Nacionalne odredbe donesene na temelju Direktive [2016/.../EU] Europskog parlamenta i Vijeća [od ... 2016.] o zaštiti pojedinaca u pogledu obrade podataka koju nadležna tijela provode radi sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršenja kaznenih sankcija i o slobodnom protoku takvih podataka primjenjuju se na ☒ ~~Obrada~~ obradu osobnih podataka od strane ☒ nadležnih ☒ tijela država članica za potrebe sprečavanja, ☒ istrage, ☒ otkrivanja ili ~~istrage~~ ⇒ progona ⇐ terorističkih kaznenih djela ili drugih teških kaznenih djela u skladu s ovom Uredbom ~~trebala bi podlijegati normi zaštite osobnih podataka u okviru njihovog nacionalnog zakonodavstva koja je u skladu s Okvirnom odlukom Vijeća 2008/977/PUP od 27. studenoga 2008. o zaštiti osobnih podataka obrađenih u okviru policijske i pravosudne suradnje u kaznenim stvarima~~³¹.

³⁰ Direktiva 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka (SL L 281, 23.11.1995., str. 31.).

³¹ SL L 350, 30.12.08., str. 60.

↓ 603/2013 uvodna izjava 40

(prilagođeno)

⇒ novo

- (49) ~~Načela~~ ⇒ Pravila ⇐ utvrđena Direktivom Uredbom [2016/.../...] 95/46/EZ u vezi sa zaštitom prava i sloboda pojedinaca, posebno njihovih prava na ~~privatnost~~ ☒ zaštitu osobnih podataka koji se na njih odnose ☒, u vezi s obradom osobnih podataka trebalo bi ~~nadopuniti ili pojasniti~~ ⇒ specificirati u pogledu odgovornosti za obradu podataka, zaštite prava ispitanika i nadzora zaštite podataka ⇐ , posebno u odnosu na neka područja.

↓ 603/2013 uvodna izjava 41

(prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (50) Trebalo bi zabraniti slanje osobnih podataka koje su država članica ili Europol dobili iz središnjeg sustava u skladu s ovom Uredbom bilo kojoj trećoj zemlji ili međunarodnoj organizaciji ili privatnom subjektu uspostavljenom u Uniji ili izvan nje, kako bi se osiguralo pravo na azil i zaštitili podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu od otkrivanja njihovih podataka trećoj zemlji. Navedeno ukazuje na to da države članice ne bi trebale slati podatke dobivene iz središnjeg sustava u vezi s: ⇒ imenima; datumom rođenja; državljanstvom; ⇐ državom članicom podrijetla ⇒ ili državom članicom raspodjele; pojedinostima o identitetu i putnom ispravom; ⇐ mjestom i datumom zahtjeva za međunarodnu zaštitu; referentnim brojem kojim se koristi država članica podrijetla; datumom na koji su uzeti ➡ **biometrijski podaci** ☹ ➡ [...] ☹ kao i datumom na koji je država članica poslala podatke u Eurodac; korisničkom identifikacijskom oznakom operatera; svim podacima povezanim sa svim prijenosima podataka u okviru [Uredbe (EU) br. 604/2013]. Ta zabrana ne bi trebala dovesti u pitanje pravo država članica da šalju takve podatke trećim zemljama na koje se primjenjuje [Uredba (EU) br. 604/2013] [⇒ u skladu s Uredbom (EU) br. [.../2016] i nacionalnim pravilima donesenima na temelju Direktive [2016/.../EU] ⇐] kako bi se državama članicama osiguralo da za potrebe ove Uredbe mogu surađivati s takvim trećim zemljama.

↓ novo

- (51) U pojedinačnim se slučajevima informacije dobivene iz središnjeg sustava smiju podijeliti s trećom zemljom kako bi se olakšala identifikacija državljanina treće zemlje u vezi s njegovim vraćanjem. Dijeljenje bilo kojih osobnih podataka mora podlijegati strogim uvjetima. Ako se takve informacije dijele, trećoj se zemlji ne smije razotkriti ništa povezano s činjenicom da je državljanin treće zemlje podnio zahtjev za međunarodnu zaštitu ako je zemlja ponovnog prihvata pojedinca ujedno i njegova zemlja podrijetla ili druga treća zemlja u kojoj će se obaviti ponovni prihvati. Svi prijenosi podataka trećoj zemlji radi identifikacije državljanina treće zemlje moraju biti u skladu s odredbama poglavlja V. Uredbe (EU) br. [...2016].

↓ 603/2013 uvodna izjava 42

- (52) Nacionalna nadzorna tijela trebala bi pratiti zakonitost obrade osobnih podataka od strane država članica, a nadzorno tijelo utvrđeno Odlukom 2009/371/PUP trebalo bi pratiti zakonitost aktivnosti obrade podataka koje provodi Europol.

↓ 603/2013 uvodna izjava 43

- (53) Uredba (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća ~~od 18. prosinca 2000. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama i tijelima Zajednice i o slobodnom kretanju takvih podataka~~³², a posebno njezini članci 21. i 22. o povjerljivosti i sigurnosti obrade, primjenjuje se na obradu osobnih podataka od strane institucija, tijela, ureda i agencija Unije izvršenu u okviru primjene ove Uredbe. Međutim, određene bi točke trebalo pojasniti u odnosu na odgovornost u vezi s obradom podataka i nadzorom zaštite podataka, imajući na umu to da je zaštita podataka ključni čimbenik uspješnog rada Eurodaca i da su sigurnost podataka, visoka tehnička kvaliteta i zakonitost savjetovanja ključni za osiguranje neometanog i ispravnog funkcioniranja Eurodaca kao i jednostavnije primjene [Uredbe (EU) br. 604/2103].

↓ 603/2013 uvodna izjava 44

(prilagođeno)

⇒ novo

- (54) Ispitanika bi trebalo ⇒ posebno ⇐ obavijestiti o svrsi u koju će se njegovi ili njezini podaci obrađivati u okviru Eurodaca, uključujući opis ciljeva Uredbe (EU) [.../...] ~~br. 604/2013~~, te o načinu na koji će tijela koja provode zakon koristiti njegove ili njezine podatke.

³² Uredba (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. prosinca 2000. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama i tijelima Zajednice i o slobodnom kretanju takvih podataka (SL L 8, 12.1.2001., str. 1.).

↓ 603/2013 uvodna izjava 45

- (55) Primjereno je da nacionalna nadzorna tijela prate zakonitost obrade osobnih podataka od strane država članica, dok bi Europski nadzornik za zaštitu podataka, iz Uredbe (EZ) br. 45/2001, trebao pratiti aktivnosti institucija, tijela, ureda i agencija Unije u vezi s obradom osobnih podataka izvršenom u okviru primjene ove Uredbe.

↓ novo

↻ Vijeće

- (56) S Europskim nadzornikom za zaštitu podataka provedeno je savjetovanje u skladu s člankom 28. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 45/2001 i on je ↻ **21. rujna 2016.** ↻ iznio mišljenje.

↓ 603/2013 uvodna izjava 46

- (57) Države članice, Europski parlament, Vijeće i Komisija trebali bi nacionalnim i europskim nadzornim tijelima osigurati mogućnost primjerenog nadzora povezanog s korištenjem i pristupom podacima u Eurodacu.

↓ 603/2013 uvodna izjava 47

(prilagođeno)

- (58) Prikladno je redovito pratiti i ocjenjivati rad Eurodaca, uključujući i je li pristup tijela koja provode zakon doveo do neizravne diskriminacije u odnosu na podnositelje zahtjeva za međunarodnu zaštitu, kako je navedeno u evaluaciji Komisije o usklađenosti ove Uredbe s Poveljom Europske unije o temeljnim pravima ~~Europske unije~~ („Povelja”). Agencija ☒ eu-LISA ☒ ~~trebala~~ bi Europskom parlamentu i Vijeću ~~trebala~~ podnijeti godišnje izvješće o aktivnostima središnjeg sustava.

↓ 603/2013 uvodna izjava 48

⇒ novo

- (59) Države članice trebale bi osigurati učinkovite, proporcionalne i odvraćajuće sankcije povezane s ⇒ nezakonitom ⇐ obradom podataka koji su uneseni u središnji sustav suprotno svrsi Eurodaca.

↓ 603/2013 uvodna izjava 49

- (60) Države članice potrebno je obavijestiti o statusu određenih postupaka povezanih s azilom, s ciljem jednostavnije odgovarajuće primjene Uredbe (EU) br. 604/2013.

↓ 603/2013 uvodna izjava 50

- (61) Ovom se Uredbom poštuju temeljna prava te se prate načela posebno utvrđena Poveljom. Ovom se Uredbom posebno zahtijeva osiguranje potpunog poštovanja osobnih podataka i pravo podnošenja zahtjeva za međunarodnu zaštitu te potiče primjena članaka 8. i 18. Povelje. Ovu bi Uredbu, stoga, trebalo primjenjivati sukladno tome.

↓ 603/2013 uvodna izjava 51

(prilagođeno)

- (62) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola 22 o stajalištu Danske, koji je priložen UEU-u i UFEU-u, Danska ne sudjeluje u donošenju ove ~~Direktive~~ ☒ Uredbe ☒, ~~Direktiva~~ ☒ Uredba ☒ za nju nije obvezujuća te se ne primjenjuje na nju.

↓ 603/2013 uvodna izjava 52
(prilagođeno)

~~U skladu s člankom 3. Protokola 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske u pogledu područja slobode, sigurnosti i pravde, koji je priložen UEU-u i UFEU-u, Ujedinjena Kraljevina je obavijestila o svojoj želji za sudjelovanjem u donošenju i primjeni ove Uredbe.~~

↓ 603/2013 uvodna izjava 53
(prilagođeno)

~~U skladu s člancima 1. i 2. Protokola 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske u pogledu područja slobode, sigurnosti i pravde, koji je priložen UEU-u i UFEU-u te ne dovodeći u pitanje članak 4. tog Protokola, Irska ne sudjeluje u donošenju ove Direktive, Direktiva za nju nije obvezujuća te se ne primjenjuje na nju.~~

↓ novo

(63) [U skladu s člankom 3. Protokola 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, te su države članice obavijestile da žele sudjelovati u donošenju i primjeni ove Uredbe.] ILI

(64) [U skladu s člancima 1. i 2. Protokola 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, te ne dovodeći u pitanje članak 4. tog Protokola, te države članice ne sudjeluju u donošenju ove Uredbe, Uredba za njih nije obvezujuća te se ne primjenjuje na njih.] ILI

- (65) [U skladu s člancima 1. i 2. Protokola 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, te ne dovodeći u pitanje članak 4. tog Protokola, Ujedinjena Kraljevina ne sudjeluje u donošenju ove Uredbe, Uredba za nju nije obvezujuća te se ne primjenjuje na nju.]
- (66) U skladu s člankom 3. Protokola 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Irska je („dopisom od ...”) obavijestila da želi sudjelovati u donošenju i primjeni ove Uredbe.] ILI
- (67) [U skladu s člankom 3. Protokola 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Ujedinjena Kraljevina obavijestila je („dopisom od ...”) da želi sudjelovati u donošenju i primjeni ove Uredbe.]
- (68) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, te ne dovodeći u pitanje članak 4. tog Protokola, Irska ne sudjeluje u donošenju ove Uredbe, Uredba za nju nije obvezujuća te se ne primjenjuje na nju.]

↓ 603/2013 uvodna izjava 54
(prilagođeno)

- (69) Prikladno je ograničiti teritorijalno područje primjene ove Uredbe kako bi se ono uskladilo s teritorijalnim područjem primjene Uredbe (EU) br. [.../...] ~~604/2013~~, 604/2013,

DONIJELI SU OVU UREDBU:

POGLAVLJE I.

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Svrha sustava „Eurodac”³³

1. Osniva se sustav pod nazivom „Eurodac”, čija je svrha:
 - (a) pružati pomoć pri određivanju koja je država članica, na temelju Uredbe (EU) br. [.../...] ~~604/2013~~, odgovorna za razmatranje zahtjeva za međunarodnu zaštitu koji je u državi članici podnio državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva te olakšati ~~vanje~~ primjenu Uredbe (EU) br. [.../...] ~~604/2013~~ pod uvjetima utvrđenim ovom Uredbom;=

³³ **DE**: scrutiny reservation. **AT, CY, DE**: in favour of the future automated system including the corrective allocation mechanism under the Dublin Regulation being part of Eurodac, in order to ensure better interoperability between the systems. **COM** considered that the systems should remain separate and explained that the automated system under the proposal for Dublin Regulation is a counting system, in which, considering the type of data collected in Eurodac, quite a large amount of data would be missing.

↓ novo

⇒ Vijeće

- (b) pružati pomoć pri kontroliranju nezakonite imigracije u Uniju i sekundarnih kretanja unutar Unije i pri identifikaciji državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom **⇒ i osobama bez državljanstva** **☹** radi utvrđivanja odgovarajućih mjera koje trebaju poduzeti države članice, uključujući udaljavanje i **⇒ vraćanje osoba s nezakonitim boravkom** **☹** **⇒ [...] ☹**.³⁴

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

2. (c) ~~Ovom se Uredbom također utvrđuju uvjeti~~ **☒** utvrditi uvjete **☒** pod kojima određena tijela država članica i Europski policijski ured (Europol) mogu zahtijevati usporedbu **⇒ [...] ☹** **⇒ biometrijskih podataka** **☹** s onima pohranjenima u središnjem sustavu u svrhu kaznenog progona **⇒** radi sprečavanja, otkrivanja ili istrage terorističkih kaznenih djela ili drugih ozbiljnih kaznenih djela **☐**.³⁵

³⁴ CY prefers a broader scope and suggests inclusion of the stateless persons with habitual residence in a third country, that is "... with the identification of illegally staying third-country nationals or stateless persons **with habitual residence in a third country** for determining the appropriate measures to be taken by MS ..."

³⁵ ES: Access to Eurodac according to Art.1(1)(c) should be simplified. It should follow the lines set by the VIS Decision (Council Decision 2008/633/JHA). Interoperability of EU information systems is becoming more and more important (see Commission's Communication "Stronger and Smarter Information Systems for Borders and Security"), and different access requirements could be an obstacle for integrated access procedures to the databases.

32. Ne dovodeći u pitanje obradu podataka koje je država članica podrijetla namijenila za Eurodac koja se provodi u bazama podataka osnovanima u skladu s nacionalnim pravom navedene države članice, ➡ **biometrijski** ➡ [...] ➡ i drugi osobni podaci mogu se obraditi u Eurodacu samo u svrhe utvrđene ovom Uredbom i [člancima ➡ **32. i 33. te člankom 48. stavkom 1. točkom (b)** ➡ [...] ➡ Uredbe (EU) br. 604/2013].³⁶

↓ novo

➡ Vijeće

Članak 2.

Obveza uzimanja ➡ **biometrijskih podataka** ➡ [...] ➡

1. Države članice moraju uzeti ➡ [...] ➡ ➡ **biometrijske podatke** ➡ osoba iz članka 10. stavka 1., članka 13. stavka 1. i članka 14. stavka 1. u svrhe članka 1. stavka 1. točaka (a) i (b) ove Uredbe te ispitaniku nametnuti obvezu davanja svojih ➡ [...] ➡ ➡ **biometrijskih podataka** ➡ i o tome ga obavijestiti u skladu s člankom 30. ove Uredbe.
2. Maloljetnicima starijima od šest godina ➡ [...] ➡ ➡ **biometrijske podatke** ➡ moraju na način prilagođen djeci uzimati službenici koji su posebno osposobljeni za uzimanje otisaka prstiju i prikaza lica od maloljetnika.³⁷ ➡ [...] ➡ ➡ **Maloljetnike** ➡ prilikom uzimanja ➡ [...] ➡ ➡ **biometrijskih podataka** ➡ mora pratiti odgovorna odrasla osoba, skrbnik ili zastupnik.³⁸ Države članice moraju tijekom uzimanja otisaka prstiju i prikaza lica uvijek poštovati dostojanstvo i fizički integritet maloljetnika.

³⁶ CZ: delete the wording " and [Article ➡ **32(1)** ➡ [...] ➡ of Regulation (EU) No 604/2013]".

³⁷ CY requested the opinion of the Legal Service to determine whether this provision is compatible with the rest of the Union acquis, particularly with respect to the children's rights.

³⁸ BG: want more clarity on fingerprinting of minors, especially on the need to be accompanied by a guardian or a representative. Employees trained to take fingerprints of minors could act as representatives for taking fingerprints and facial images. BE: concerns over the need for fingerprints of minors to be taken by specifically trained officials and need for them to be accompanied by a guardian or representative.

3. Države članice ➡ [...] ⚠ ➡ **moraju** ⚠ uvesti administrativne sankcije³⁹, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, za nepoštovanje ➡ [...] ⚠ ➡ **obveze davanja biometrijskih podataka** ⚠ u skladu sa stavkom 1. ovog članka. Te sankcije moraju biti učinkovite, razmjerne i odvraćajuće. ➡ [...] ⚠
4. Ne dovodeći u pitanje stavak 3. ovog članka, ako ➡ [...] ⚠ ➡ **biometrijske podatke** ⚠ nije moguće uzeti od državljana trećih zemalja za koje se smatra da su ranjive osobe ili od maloljetnika zbog stanja jagodica prstiju ili lica, tijela te države članice ne smiju prijetnjom sankcija pokušati dobiti ➡ [...] ⚠ ➡ **biometrijske podatke** ⚠. Država članica može pokušati ponovno uzeti ➡ [...] ⚠ ➡ **biometrijske podatke** ⚠ maloljetnika ili ranjive osobe koja odbije surađivati ako razlog izostanka suradnje nije povezan sa stanjem jagodica prstiju ili prikaza lica ni zdravljem pojedinca i ako je to propisno opravdano. Ako maloljetnik, posebno ako je bez pratnje ili ako je razdvojen od obitelji, odbije dati ➡ [...] ⚠ ➡ **biometrijske podatke** ⚠ i ako se može razumno pretpostaviti da postoje rizici u pogledu sigurnosti i zaštite djeteta, uputit će ga se nacionalnim tijelima za zaštitu djece i/ili nacionalnim referalnim mehanizmima.

↓ 603/2013

⇒ novo

5. Postupak uzimanja otisaka prstiju ➡ i prikaza lica ⇐ utvrđuje se i primjenjuje u skladu s nacionalnom praksom predmetne države članice i u skladu s odredbama utvrđenima u Povelji Europske unije o temeljnim pravima Europske unije, Europskoj konvenciji za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda i Konvenciji Ujedinjenih naroda o pravima djeteta.

³⁹ **AT, BG, CY, DE, FR, FI, HR, SI, UK:** the wording should be more specific as regards sanctions, e.g. types of sanctions or their periodicity. **CY:** introducing administrative sanctions should remain facultative. More restrictive obligations would complicate the matter as they will affect legislations beyond the refugee law, which constitutes an additional administrative and financial burden. **COM** referred to recital 30 relating to the Commission's Staff Working Document on implementation of the Eurodac Regulation as regards the obligation to take fingerprints.

Članak ~~2~~ 3.

Definicije

1. Za potrebe ove Uredbe:
 - (a) „podnositelj zahtjeva za međunarodnu zaštitu” znači državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva koja je podnijela zahtjev za međunarodnu zaštitu kako je navedeno u članku 2. točki (h) Direktive 2011/95/EU u odnosu na kojeg nije donesena konačna odluka;
 - (b) „država članica podrijetla” znači:
 - i. kada se radi o osobi iz članka ~~109~~, stavka 1., država članica koja šalje osobne podatke središnjem sustavu i prima rezultate usporedbe;
 - ii. kada se radi o osobi iz članka ~~1314~~, stavka 1., država članica koja šalje osobne podatke središnjem sustavu ⇨ i prima rezultate usporedbe ⇨ ;
 - iii. kada se radi o osobi iz članka ~~1417~~, stavka 1., država članica koja šalje osobne podatke središnjem sustavu i prima rezultate usporedbe;

⇩ novo

⇨ Vijeće

- (c) „državljanin treće zemlje” znači svatko tko nije građanin Unije u smislu članka 20. stavka 1. Ugovora ni državljanin države koja sudjeluje u ovoj Uredbi na temelju sporazuma s ⇨ [...] ⇩ Unijom;

↓ novo

- (d) „nezakonit boravak” znači prisustvo državljanina treće zemlje na državnom području države članice koji ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete ulaska utvrđene člankom 5. Zakonika o schengenskim granicama ili druge uvjete ulaska, boravka ili prebivališta u toj državi članici;

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (ee) „korisnik međunarodne zaštite” znači državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva kojoj je odobrena međunarodna zaštita kako je navedeno u članku 2. točki (a) Direktive 2011/95/EU;
- (fd) „pozitivni rezultat” znači podudarnost koju je utvrdio središnji sustav usporedbom **biometrijskih** podataka [...] pohranjenih u računalnoj središnjoj bazi podataka s podacima koje je poslala država članica u pogledu neke osobe, ne dovodeći u pitanje obvezu država članica da odmah provjere rezultate usporedbe u skladu s člankom ~~26~~²⁵. stavkom 4.;
- (ge) „nacionalna pristupna točka” znači određeni nacionalni sustav koji komunicira sa središnjim sustavom;
- (hf) „~~a~~Agencija eu-LISA ” znači europska ~~a~~Agencija za operativno upravljanje opsežnim informacijskim sustavima u području slobode, sigurnosti i pravde uspostavljena Uredbom (EU) br. 1077/2011;
- (ig) „Europol” znači Europski policijski ured uspostavljen Odlukom 2009/371/PUP;
- (jh) „Eurodac” znači svi podaci pohranjeni u središnjem sustavu u skladu s člankom ~~12~~¹¹. i člankom ~~13~~¹⁴. stavkom 2. i člankom 14. stavkom 2. ;

- (k~~ž~~) „kazneni progon” znači sprečavanje, otkrivanje ili istraga terorističkih kaznenih djela ili drugih teških kaznenih djela;
- (l~~ž~~) „teroristička kaznena djela” znači kaznena djela prema nacionalnom pravu koja odgovaraju ili su jednaka kaznenim djelima iz članka od 1. do 4. Okvirne odluke Vijeća 2002/475/PUP;
- (m~~ž~~) „teška kaznena djela” znači oblici kriminala koji odgovaraju ili su jednaki onima iz članka 2. stavka 2. Okvirne odluke 2002/584/PUP, ako su kažnjiva prema nacionalnom pravu izvršenjem kazne zatvora ili mjerom oduzimanja slobode na najmanje tri godine;⁴⁰
- (n~~ž~~) „podaci o otiscima prstiju” znači podaci koji se odnose na ⇒ ravne otiske i otiske uzete zakretanjem svih deset prstiju, ako postoje ⇐ ~~otiske prstiju svih ili barem oba kažiprsta, a ako isti nedostaju, otisci svih ostalih prstiju osobe~~, ili latentni otisak prsta;⁴¹

↓ novo

⇒ Vijeće

- (o) „prikaz lica” znači digitalne slike lica razlučivosti i kvalitete dovoljnih za automatsko biometrijsko uspoređivanje.

⇒ **(p) „biometrijski podaci” znači podaci o otiscima prstiju i podaci o prikazu lica za potrebe ove Uredbe;**

(q) „potvrda o prebivalištu” znači svako odobrenje koje su izdala tijela države članice kojim se državljaninu treće zemlje ili osobi bez državljanstva odobrava boravak na njezinu državnom području, uključujući dokumente koji potkrepljuju odobrenje da ostanu na državnom području u okviru mjera privremene zaštite ili dok ne nestanu okolnosti koje sprečavaju provedbu naloga za udaljavanje;

⁴⁰ AT: the definition should be extended to crimes for which the maximum custodial sentence is at least **one** year.

⁴¹ AT, CY, CZ, DE, EE, EL, ES, HU, IE, IT, MT, PL, RO, SE: agree with adding a definition of 'biometrics' which should be limited to cover fingerprints and facial images. BG does not find it appropriate as it would complicate the application. NL: adding the definition of biometrics would make it possible to use other biometric identifiers in the future.

(r) „Opisni dokument sučelja” znači tehnički dokument u kojem se utvrđuju potrebni zahtjevi kojih se moraju pridržavati nacionalne pristupne točke kako bi mogle komunicirati sa središnjim sustavom, posebice utvrđivanjem formata i mogućeg sadržaja informacija koje razmjenjuju središnji sustav i nacionalne pristupne točke. ©

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

2. Pojmovi utvrđeni u članku ~~⇒ 4. Uredbe (EU) 2016/679 © ⇒ [...]~~ ~~© 95/46/EZ~~ imaju isto značenje u ovoj Uredbi ako osobne podatke obrađuju tijela država članica u svrhe utvrđene u članku 1. stavku 1. točki (a) ove Uredbe.
3. Osim ako nije drukčije navedeno, pojmovi definirani u članku [...]~~2.~~ Uredbe (EU) br. [.../...] ~~604/2013~~ imaju isto značenje u ovoj Uredbi.
4. Pojmovi utvrđeni u članku ~~⇒ članku 3. © ⇒ [...]~~ ~~© Direktive ⇒ (EU) 2016/680 © ⇒ [...]~~ ~~© Okvirne odluke 2008/977/PUP~~ imaju isto značenje u ovoj Uredbi ako osobne podatke obrađuju ☒ nadležna ☒ tijela država članica u svrhe utvrđene u članku 1. stavku ~~12.~~ točki (c) ove Uredbe.

Članak 3. 4.

Arhitektura sustava i osnovna načela

1. Eurodac se sastoji od:
 - (a) računalne središnje baze podataka („središnji sustav”) koja se sastoji od:
 - i. središnje jedinice;
 - ii. plana i sustava neprekidnog poslovanja;
 - (b) komunikacijske infrastrukture između središnjeg sustava i država članica koja omogućuje
⇒ siguran i šifriran komunikacijski kanal ⇐ ~~šifriranu virtualnu mrežu namijenjenu za~~
podatke iz Eurodaca („komunikacijska infrastruktura”).

↓ novo

↻ Vijeće

2. U komunikacijskoj infrastrukturi EUODAC-a upotrebljava se postojeća mreža za „sigurne transeuropske usluge za telematiku među upravama” (↻ S- ⚪ TESTA). ↻ [...] ⚪ ↻ **Kako bi se osigurala njihova povjerljivost, osobni podaci koji se šalju u sustav Eurodac ili iz njega kodiraju se.** ⚪⁴²

↓ 603/2013

23. Svaka država članica ima jednu nacionalnu pristupnu točku.

⁴² CZ, NL: should the definition of 'personal data' not be added?

34. Podaci o osobama iz članka 109. stavka 1., članka 1314. stavka 1. i članka 1417. stavka 1. koji se obrađuju u središnjem sustavu obrađuju se u ime države članice podrijetla pod uvjetima utvrđenima ovom Uredbom i odvajaju se odgovarajućim tehničkim sredstvima.
45. Pravila koja uređuju Eurodac također se primjenjuju na operacije koje izvršavaju države članice poput slanja podataka središnjem sustavu dok se ne iskoriste rezultati usporedbe.

↓ 603/2013 (prilagođeno)

Članak ~~4~~ 5.

Operativno upravljanje

1. Agencija ☒ eu-LISA ☒ ~~je~~ odgovorna je za operativno upravljanje Eurodacom.

Operativno upravljanje Eurodacom sastoji se od svih onih zadataka koje su potrebne za funkcioniranje Eurodaca 24 sata na dan, sedam dana u tjednu, u skladu s ovom Uredbom, posebno zadataka održavanja i tehničkog razvoja potrebnog za funkcioniranje sustava na zadovoljavajućoj razini operativne kvalitete, posebno u vezi s vremenom potrebnim za pretraživanje središnjeg sustava. Plan i sustav neprekidnog poslovanja razvijaju se uzimajući u obzir potrebe održavanja i nepredviđeno vrijeme zastoja sustava, uključujući učinak mjera neprekidnog poslovanja na zaštitu i sigurnost podataka.

Agencija ☒ eu-LISA ☒ osigurava, u suradnji s državama članicama, da se za središnji sustav u svakom trenutku koriste ☒ najbolja ☒ ~~najbolje~~ dostupna i najsigurnija tehnologija i metode, koje podliježu analizi troškova i koristi.

↓ novo

↻ Vijeće

2. Agencija eu-LISA smije se koristiti stvarnim osobnim podacima iz produkcijskog sustava Eurodaca za svrhe testiranja u sljedećim slučajevima:

(a) za dijagnostiku i popravak kad se u središnjem sustavu otkrije kvar i

(b) za testiranje novih tehnologija i tehnika bitnih za poboljšanje rada središnjeg sustava ili za slanje podataka u njega.

U takvim slučajevima sigurnosne mjere, kontrola pristupa i aktivnosti evidencije u testnom okruženju moraju biti jednake kao u produkcijskom sustavu Eurodaca. Stvarni osobni podaci upotrijebljeni za testiranje anonimizirat će se tako da iz njih više nije moguće identificirati ispitanika ➤ **ako se takvi podaci mogu anonimizirati** Ⓒ.

↓ 603/2013 (prilagođeno)

23. Agencija ☒ eu-LISA ☒ ~~je~~ odgovorna je za sljedeće zadaće u vezi s komunikacijskom infrastrukturom:

(a) nadzor;

(b) sigurnost;

(c) usklađivanje odnosa između država članica i pružatelja.

34. Komisija je odgovorna za sve zadaće povezane s komunikacijskom infrastrukturom, osim onih iz članka ☒ stavka ☒ 32., posebno za:

- (a) ~~izvješće o izvršenju~~ ☒ izvršenje ☒ proračuna;
- (b) prikupljanje i obnovu;
- (c) ugovorna pitanja.

↓ novo
↻ Vijeće

5. ☒ [...] ☒

↓ 603/2013 (prilagođeno)
⇒ novo
↻ Vijeće

46. Ne dovodeći u pitanje članak 17. Pravilnika o osoblju, ~~a~~ Agencija ☒ eu-LISA ☒ primjenjuje odgovarajuća pravila o čuvanju poslovne tajne ili ostalim jednakovrijednim dužnostima u vezi s povjerljivosti svih njezinih članova osoblja koji rade s podacima iz Eurodaca. Obveza također vrijedi nakon što navedeno osoblje napusti ured ili zaposlenje ili nakon okončanja njihovih dužnosti.

Članak ~~5~~ 6.

Određena tijela kaznenog progona država članica⁴³

1. Za potrebe utvrđene u članku 1. stavku ~~12.~~ 3. točki (c) države članice određuju tijela koja su ovlaštena zahtijevati usporedbu s podacima iz Eurodaca u skladu s ovom Uredbom. Određena tijela su tijela država članica koja su odgovorna za sprečavanje, otkrivanje ili istragu terorističkih kaznenih djela ili drugih teških kaznenih djela. Određena tijela ne uključuju agencije ili jedinice isključivo zadužene za obavještajne aktivnosti povezane s nacionalnom sigurnosti.⁴⁴
2. Svaka država članica vodi popis određenih tijela.
3. Svaka država članica vodi popis operativnih jedinica u okviru određenih tijela ovlaštenih za zahtijevanje usporedbu s podacima iz Eurodaca pomoću nacionalne pristupne točke.

Članak ~~6~~ 7.

Tijela za provjeru država članica u svrhu kaznenog progona

1. Za potrebe utvrđene u članku 1. stavku ~~12.~~ 3. točki (c) svaka država članica određuje jedno nacionalno tijelo ili jedinicu takvog tijela da djeluje kao njezino tijelo za provjeru. Tijelo za provjeru je tijelo države članice koje je odgovorno za sprečavanje, otkrivanje ili istragu terorističkih kaznenih djela ili drugih teških kaznenih djela.

⁴³ EE: scrutiny reservation. The data should be made readily accessible to security authorities.

⁴⁴ AT, DE, FI, FR: scrutiny reservation on the last sentence. EL: scrutiny reservation on paragraph 1. FI, LT: delete the last sentence for being too restrictive.

Određeno tijelo i tijelo za provjeru mogu biti dio iste organizacije, ako to dopušta nacionalno zakonodavstvo, ali tijelo za provjeru kod izvršavanja svojih zadaća u okviru ove Uredbe djeluje nezavisno. Tijelo za provjeru odvojeno je od operativnih jedinica iz članka ~~65.~~ stavka 3. i ne prima upute od njih u odnosu na rezultate provjere.

Države članice mogu odrediti više od jednog tijela za provjeru sukladno njihovoj organizacijskoj i upravnoj strukturi i u skladu s njihovim ~~sa svojim~~ ☒ sa svojim ☒ ustavnim ili pravnim zahtjevima.

2. Tijelo za provjeru osigurava ispunjenje uvjeta za podnošenje zahtjeva za usporedbe ☒ [...] ☒ **biometrijskih podataka** ☒ s podacima iz Eurodaca.

Samo je propisno ovlašteno osoblje tijela za provjeru ovlašteno primiti i slati zahtjev za pristup Eurodacu u skladu s člankom ~~2049.~~

Samo je tijelo za provjeru ovlašteno prosljeđivati zahtjeve za usporedbu ☒ **biometrijskih podataka** ☒ ☒ [...] ☒ nacionalnoj pristupnoj točki.

Članak ~~7.~~ 8.

Europol

1. Za potrebe utvrđene u članku 1. stavku ~~12.~~ točki (c) Europol određuje posebnu jedinicu s propisno ovlaštenim službenicima Europola da djeluje kao njezino tijelo za provjeru, koje djeluje nezavisno od određenog tijela iz stavka 2. ovog članka kod izvršavanja svojih zadaća u okviru ove Uredbe i ne prima upute od određenog tijela u pogledu rezultata provjere. Jedinica osigurava da su ispunjeni uvjeti za podnošenje zahtjeva za usporedbe otisaka prstiju ☒ i prikaza lica ☒ s podacima iz Eurodaca. Europol u suglasnosti s bilo kojom državom članicom određuje nacionalnu pristupnu točku te države članice koja šalje svoje zahtjeve za usporedbu ☒ **biometrijskih** ☒ podataka ☒ [...] ☒ središnjem sustavu.

2. Za potrebe utvrđene u članku 1. stavku ~~12.~~ točki (c) Europol određuje operativnu jedinicu ovlaštenu izdavati zahtjeve za usporedbe s podacima iz Eurodaca putem određene nacionalne pristupne točke. Određeno tijelo je operativna jedinica Europola nadležna za prikupljanje, pohranjivanje, obrađivanje, analiziranje i razmjenu podataka radi podupiranja i jačanja mjera država članica u vezi sa sprečavanjem, otkrivanjem ili istragom terorističkih kaznenih djela ili drugih teških kaznenih djela u okviru ovlasti Europola.

Članak ~~8.~~ 9.

Statistički podaci

1. Agencija ☒ eu-LISA ☒ ~~svaka tri mjeseca~~ ☒ svaki mjesec ☒ izrađuje statističke podatke o radu središnjeg sustava, posebno navodeći:
- (a) broj poslanih serija podataka o osobama iz članka ~~109.~~ stavka 1., članka ~~1314.~~ stavka 1. i članka ~~1417.~~ stavka 1.;
- (b) broj pozitivnih rezultata za ~~podnositelje zahtjeva za međunarodnu zaštitu~~ ☒ osobe iz članka 10. stavka 1. ☒ koje ~~su~~ ☒ naknadno ☒ podnijele~~i~~ molbu za međunarodnu zaštitu u drugoj državi članici ☒ , a bile su zadržane zbog nezakonitog prelaska vanjske granice i utvrđeno je da su nezakonito boravile u državi članici ☒ ;
- (c) broj pozitivnih rezultata za osobe iz članka ~~1314.~~ stavka 1. koje su naknadno podnijele zahtjev za međunarodnu zaštitu ☒ , a bile su zadržane zbog nezakonitog prelaska vanjske granice i utvrđeno je da su nezakonito boravile u državi članici ☒ ;
- (d) broj pozitivnih rezultata za osobe iz članka ~~1417.~~ stavka 1. koje su prethodno podnijele zahtjev za međunarodnu zaštitu u drugoj državi članici ☒ , a bile su zadržane zbog nezakonitog prelaska vanjske granice i utvrđeno je da su nezakonito boravile u državi članici ☒ ;

- (e) broj ➡ **biometrijskih** ➡ podataka ➡ [...] ➡ koje je središnji sustav trebao ponovno zatražiti od država članica podrijetla jer prethodno poslani ➡ **biometrijski** ➡ podaci ➡ [...] ➡ nisu bili primjereni za usporedbu korištenjem računalnog sustava za prepoznavanje otisaka prstiju;
- (f) broj serija podataka označenih, neoznačenih, blokiranih i neblokiranih u skladu s člankom ~~1918.~~ stavkom ~~staveima~~ 1. i ~~2.~~ ➡ člankom ➡ 19. ➡ ➡ [...] ➡ staccima 2., 3. i 4. ➡ ;
- (g) broj pozitivnih rezultata za osobe iz članka ~~1918.~~ stavaka 1. ➡ i 4. ➡ za koje su pozitivni rezultati zabilježeni u točkama (b) ➡ , (c) ➡ i (d) ovog članka;
- (h) broj zahtjeva i pozitivnih rezultata iz članka ~~2120.~~ stavka 1.;
- (i) broj zahtjeva i pozitivnih rezultata iz članka ~~2221.~~ stavka 1.;

↓ novo

➡ Vijeće

- (j) broj zahtjeva povezanih s osobama iz članka 31.;

➡ **(k)** ➡ ➡ [...] ➡ broj pozitivnih rezultata zaprimljenih iz središnjeg sustava kako je navedeno u članku 26. stavku 6.

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

2. ⇒ Mjesečni statistički podaci o osobama iz stavka 1. točaka od (a) do **(k)** [...] objavljuju se i stavljaju na uvid javnosti svaki mjesec. ⇒ Agencija eu-LISA na kraju svake godine ~~sastavlja se~~ ⇒ objavljuje i na uvid javnosti stavlja ☒ godišnje ☐ statističko izvješće ⇒ za osobe iz stavka 1. točaka od (a) do **(k)** [...] ~~u obliku zbirke tromjesečnih statističkih podataka za tu godinu, uključujući broj osoba u odnosu na koje su zabilježeni pozitivni rezultati u skladu sa stavkom 1. točkama (b), (c) i (d).~~ Statistički podaci sadržavaju raščlambu podataka za svaku državu članicu. ~~Rezultati se javno objavljuju.~~

↓ novo

⇒ Vijeće

3. Agencija eu-LISA Komisiji na njezin zahtjev dostavlja statističke podatke o posebnim aspektima **⇒ povezanim s provedbom ove Uredbe, kao i statističke podatke u skladu sa stavkom 1., te ih na zahtjev stavlja na raspolaganje državi članici** [...] .
- ⇒ **4. Agencija eu-LISA u svrhe istraživanja i analize uspostavlja i uvodi središnji repozitorij koji udomljuje u svojim tehničkim pogonima, a koji sadržava podatke iz stavaka od 1. do 3. na temelju kojih nije moguća identifikacija pojedinca, ali na temelju kojih tijela navedena u stavku 5. mogu dobiti izvješća koja mogu prilagoditi i statističke podatke. Isključivo u svrhu izvješćivanja i u statističke svrhe odobrava se pristup središnjem repozitoriju sigurnim pristupom putem S-TESTA-e koja ima kontrolu pristupa i posebne korisničke profile.**

5. Pristup središnjem repozitoriju odobrava se agenciji eu-LISA, Komisiji i tijelima država članica koja su navedena kao određena tijela odgovorna za izvršavanje zadaća povezanih s primjenom ove Uredbe u skladu s člankom 28. stavkom 2. Pristup se može odobriti i ovlaštenim korisnicima drugih agencija za pravosuđe i unutarnje poslove ako je pristup podacima koji se nalaze u središnjem repozitoriju bitan za provedbu njihovih zadaća. ☺
-

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

☺ Vijeće

POGLAVLJE II.

PODNOŠITELJI ZAHTJEVA ZA MEĐUNARODNU ZAŠTITU

Članak 9. 10.

Prikupljanje ☒ i ☒ slanje i usporedba ☒ podataka o ☒ otiscima ☒ prstiju ☒ i prikazu lica ☒

1. Svaka država članica bez odgode uzima ☺ biometrijske podatke ☺ ☺ [...] ☺ svakog podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu koji ima najmanje ~~14~~ ⇒ šest ☺ godina te ih, u najkraćem mogućem roku i ne kasnije od 72 sata nakon podnošenja njegovao~~eg~~ ili njezinao~~eg~~ zahtjeva za međunarodnu zaštitu, kako je utvrđeno člankom [21. stavkom 2.] Uredbe (EU) br. ~~604/2013~~, šalje središnjem sustavu zajedno s podacima iz članka ~~1211~~. točaka od ~~(b)~~ do ☒ ⇒ (c) do (n) ☺ ove Uredbe.

Nepoštovanje vremenskog roka od 72 sata ne oslobađa države članice od obveze uzimanja i slanja **biometrijskih podataka** središnjem sustavu. Kada stanje otisaka prstiju ne omogućuje uzimanje otisaka prstiju na razini kvalitete koja bi omogućila odgovarajuću usporedbu na temelju članka ~~2625.~~, država članica podrijetla ponovno uzima otiske prstiju podnositelja zahtjeva te ih ponovno šalje u najkraćem mogućem roku i ne kasnije od 48 sati od ponovnog uspješnog uzimanja.

2. Odstupajući od stavka 1., kada nije moguće uzeti **biometrijske podatke** podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu s obzirom na mjere poduzete da bi se osiguralo njegovo ili njezino zdravlje ili zaštita javnog zdravlja, države članice uzimaju i šalju takve **biometrijske podatke** u najkraćem mogućem roku i ne kasnije od 48 sati nakon što ti zdravstveni razlozi prestanu postojati.

U slučaju ozbiljnih tehničkih problema, države članice mogu produžiti vremenski rok od 72 sata iz stavka 1. za najviše 48 sati da bi mogle izvršiti svoje nacionalne planove neprekidnog poslovanja.

~~3. Podaci o otiscima prstiju u smislu članka 11. točke (a) koje je poslala bilo koja država članica, uz izuzeće onih koji su poslani u skladu s člankom 10. točkom (b), automatski se uspoređuju s podacima o otiscima prstiju koje su poslale ostale države članice i koji su već pohranjeni u središnjem sustavu.~~

~~4. Središnji sustav osigurava, na zahtjev države članice, da usporedba iz stavka 3. obuhvaća podatke o otiscima prstiju koje je prethodno poslala ta država članica, zajedno s podacima ostalih država članica.~~

~~5. Središnji sustav automatski šalje pozitivni ili negativni rezultat usporedbe državi članici podrijetla. U slučaju pozitivnog rezultata, za sve serije podataka koje odgovaraju pozitivnom rezultatu šalje podatke iz članka 11. točaka od (a) do (k) zajedno s, gdje je primjereno, oznakom iz članka 18. stavka 1.~~

↓ novo

⇒ Vijeće

3. **Biometrijske** podatke [...] mogu uzeti i poslati ih i pripadnici europske granične [i obalne] straže ili stručnjaci država članica za azil pri obavljanju zadaća i izvršavanju ovlasti u skladu s [Uredbom o europskoj graničnoj [i obalnoj] straži i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 2007/2004, Uredbe (EZ) br. 863/2007 i Odluke Vijeća 2005/267/EZ] i [Uredbom (EU) br. 439/2010].⁴⁵

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

Članak ~~10~~ 11.

Informacije o statusu ispitanika

Sljedeći podaci šalju se središnjem sustavu radi pohranjivanja u skladu s člankom ~~17~~ 12. stavkom 1. za potrebe slanja na temelju članka ~~9. stavka 5.~~ ⇒ 15. i 16. ⇐ :

- (a) kada podnositelj zahtjeva za međunarodnu zaštitu ili druga osoba iz ⇒ članka **20.** ⇐ **[...]** ⇐ stavka 1. ⇐ točke ⇒ (b), (c), ⇐ (d) ⇒ ili (e) ⇐ Uredbe (EU) br. [.../...] ~~604/2013~~ dođe u odgovornu državu članicu po predaji u skladu s ⇒ obaviješću o ⇐ ~~odlukom o priznavanju zahtjeva za~~ ponovnom prihvaćanju iz članka ⇒ 26. ⇐ , odgovorna država članica ažurira svoju seriju podataka o toj osobi u skladu s člankom ~~12~~ 11. ove Uredbe dodavanjem njegovog ili njezinog datuma dolaska;

⁴⁵ ES, IT: scrutiny reservation.

- (b) kada podnositelj zahtjeva za međunarodnu zaštitu dođe u odgovornu državu članicu nakon predaje u skladu s odlukom o priznavanju zahtjeva za prihvaćanje u skladu s člankom 24. Uredbe (EU) br. [...] 604/2013, odgovorna država članica šalje svoju seriju podataka o toj osobi u skladu s člankom 12. ove Uredbe i uključuje njegov ili njezin datum dolaska;

↓ novo (prilagođeno)

↻ Vijeće

- (c) kada podnositelj zahtjeva za međunarodnu zaštitu dođe u državu članicu raspodjele u skladu s člankom 36. Uredbe (EU) br. [.../...], ta država članica šalje seriju podataka zabilježenih u skladu s člankom 12. ove Uredbe koji se odnose na predmetnu osobu i sadržavaju njegov ili njezin datum dolaska te zapis kojim država članica potvrđuje da je država članica raspodjele;⁴⁶

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

~~(e) čim država članica podrijetla ustanovi da je predmetna osoba čiji su podaci zabilježeni u Eurodacu u skladu s člankom 11. ove Uredbe napustila državno područje država članica, ažurira svoju seriju podataka o toj osobi u skladu s člankom 11. ove Uredbe dodajući datum kada je ta osoba napustila državno područje kako bi omogućila jednostavniju primjenu članka 19. stavka 2. i članka 20. stavka 5. Uredbe (EU) br. 604/2013;~~

⁴⁶ EE, RO: substantive reservation on the automated system. FI, IE: scrutiny reservation on the reference to the automated system.

- (d) čim država članica podrijetla ustanovi da je predmetna osoba čiji su podaci zabilježeni u Eurodacu u skladu s člankom ~~1244~~ ove Uredbe napustila državno područje država članica u skladu s odlukom o povratku ili nalogom za udaljavanje izdanim nakon povlačenja ili odbijanja zahtjeva za međunarodnu zaštitu ~~kako je predviđeno člankom 19. stavkom 3. Uredbe (EU) br. 604/2013~~, ažurira svoje serije podataka o toj osobi u skladu s člankom ~~1244~~ ove Uredbe dodajući datum kada je osoba udaljena s državnog područja ili ga je sama napustila;
- (e) država članica koja postane odgovorna u skladu s ⇒ člankom 19. stavkom 1. ⇐ Uredbe (EU) br. [...] ~~604/2013~~ ažurira svoju seriju podataka zabilježenu o podnositelju zahtjeva za međunarodnu zaštitu u skladu s člankom ~~1244~~ ove Uredbe dodajući datum donošenja odluke o obradi zahtjeva.

Članak ~~11~~ 12.

Upis podataka⁴⁷

U središnji sustav upisuju se samo sljedeći podaci:

- (a) podaci o otiscima prstiju;

↓ novo

- (b) prikaz lica;

- (c) prezime(na) i ime(na), prezime(na) i ime(na) dobivena kod rođenja, kao i ranije korištena prezime(na) i ime(na) te svi pseudonimi, koji se mogu unositi zasebno;

- (d) državljanstvo/državljanstva;

- (e) mjesto i datum rođenja;

⁴⁷ EE: substantive reservation on the automated system.

↓ 603/2013

- (~~fb~~) država članica podrijetla, mjesto i datum podnošenja zahtjeva za međunarodnu zaštitu; u slučajevima iz članka ~~1140~~ točke (b), datum podnošenja zahtjeva je datum koji je unijela država članica koja je predala podnositelja zahtjeva;
- (~~ge~~) spol;

↓ novo

↻ Vijeće

- (h) vrsta i broj osobne ili putne isprave; troslovna oznaka zemlje koja je izdala ispravu i
↻ datum isteka valjanosti ↻ [...] ↻⁴⁸

↓ 603/2013

- (~~ie~~) referentni broj kojim se koristila država članica podrijetla;

⁴⁸ **NL:** strong preference to record also colour copies of travel or identity documents (including a passport photo), if available, in order to facilitate the identification of third-country nationals during the return process. A significant number of countries of origin demand an actual copy of a passport or identity card and will not accept just a serial number and personal data. **COM** replied that information in Eurodac is the same as in the national systems and referred to various mechanisms in place (age assessment, language analysis) to be used in case of suspicion. Such copies can be requested from the MS concerned. **CY, RO:** concerns over the period requested (72 hours (see Art. 10(1))) to register these details in the system, especially in case there is an issue with the authentication of the documents. According to the national examination procedure, 72 hours are not enough to come to the conclusion that the documents are authentic or not, so as to register them in the Eurodac system. **CY** suggests a provision allowing another 48 hours for this purpose too.

↓ novo (prilagođeno)

(j) jedinstveni broj zahtjeva za međunarodnu zaštitu u skladu s člankom 22. stavkom 2.

Uredbe (EU) br. [.../...];⁴⁹

(k) država članica raspodjele u skladu s člankom 11. točkom (c);

↓ 603/2013 (prilagođeno)

→ Vijeće

(~~e~~) datum uzimanja → **biometrijskih podataka** → [...] →;

(~~m~~) datum slanja podataka središnjem sustavu;

(~~n~~) korisnička identifikacijska oznaka operatera;

(~~o~~) kada je to primjenjivo u skladu s člankom ~~11~~¹⁰. točkom ~~a~~ (a) ~~ili (b)~~, datum dolaska predmetne osobe nakon uspješne predaje;

⊗ (p) kada je to primjenjivo u skladu s člankom ~~11~~¹⁰. točkom (b), datum dolaska predmetne osobe nakon uspješne predaje; ⊗

↓ novo

(q) kada je to primjenjivo u skladu s člankom 11. točkom (c), datum dolaska predmetne osobe nakon uspješne predaje;

⁴⁹ CZ: concern over a possible discrepancy between the time of taking fingerprints and the attribution of the unique application number, which could lead to significant administrative burden consisting of multiple registration of asylum seekers.

↓ 603/2013

⇒ novo

⇒ Vijeće

~~(i) kada je to primjenjivo u skladu s člankom 10. točkom (e), datum kada je predmetna osoba napustila državno područje država članica;~~

(~~r~~) kada je to primjenjivo u skladu s člankom ~~11~~~~10~~. točkom (d), datum kada je predmetna osoba napustila državno područje država članica ili je udaljena s njega;

(~~s~~) kada je to primjenjivo u skladu s člankom ~~11~~~~10~~. točkom (e), datum donošenja odluke o obradi zahtjeva.

POGLAVLJE III.

DRŽAVLJANI TREĆIH ZEMALJA ILI OSOBE BEZ DRŽAVLJANSTVA **ZADRŽANI PRI NEZAKONITOM PRELASKU VANJSKE GRANICE**

Članak ~~14~~ 13.

Prikupljanje i slanje ➡ biometrijskih ⬅ podataka ➡ [...] ⬅

1. Svaka država članica bez odgode uzima ➡ biometrijske podatke ⬅ ➡ [...] ⬅ svakog državljanina treće zemlje ili osobe bez državljanstva koja ima najmanje ~~14~~ ➡ šest ⬅ godina i koju su zadržala nadležna nadzorna tijela pri nezakonitom prelasku granice te države članice na kopnu, moru ili zraku, koja je došla iz treće zemlje i koja nije vraćena ili koja fizički ostaje na državnom području država članica i koja nije pritvorena, zatvorena ili zadržana tijekom cijelog razdoblja između zadržavanja i udaljavanja na temelju odluke o vraćanju te osobe.

2. Predmetna država članica, u najkraćem mogućem roku i najkasnije u roku od 72 sata od datuma zadržavanja, središnjem sustavu šalje sljedeće podatke o bilo kojem državljaninu treće zemlje ili osobi bez državljanstva, iz stavka 1., koja nije poslana natrag:⁵⁰

(a) podatke o otiscima prstiju;

↓ novo

(b) prikaz lica;

(c) prezime(na) i ime(na), prezime(na) i ime(na) dobivena kod rođenja, kao i ranije korištena prezime(na) i ime(na) te svi pseudonimi, koji se mogu unositi zasebno;

(d) državljanstvo/državljanstva;

(e) mjesto i datum rođenja;

↓ 603/2013

(~~le~~) državu članicu podrijetla, mjesto i datum zadržavanja;

(~~ge~~) spol;

↓ novo

↻ Vijeće

(h) vrstu i broj osobne ili putne isprave; troslovnu oznaku zemlje koja je izdala ispravu i
↻ datum isteka valjanosti ↻ [...] ↻ ;

⁵⁰ SE: add names of parents, especially for minors.

↓ 603/2013

⇒ novo

↻ Vijeće

(~~ie~~) referentni broj kojim se koristila država članica podrijetla;

(~~ei~~) datum uzimanja ↻ **biometrijskih podataka** ↻ [...] ↻ ;

(~~kf~~) datum slanja podataka središnjem sustavu;

(~~le~~) korisničku identifikacijsku oznaku operatera;

↓ novo

(m) kada je to primjenjivo u skladu sa stavkom 6., datum kada je predmetna osoba napustila državno područje država članica ili je udaljena s njega.

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

↻ Vijeće

3. Odstupajući od stavka 2., podaci navedeni u stavku 2. koji se odnose na osobe zadržane kako je opisano u stavku 1. koje fizički ostaju na državnom području država članica, ali nakon zadržavanja ostaju pritvorene, zatvorene ili zadržane tijekom razdoblja koje premašuje 72 sata, šalju se prije otpuštanja tih osoba iz pritvora, zatvora ili zadržavanja.

4. Nepoštovanje vremenskog roka od 72 sata iz stavka 2. ovog članka ne oslobađa države članice od obveze uzimanja i slanja ➡ **biometrijskih podataka** ⌂ ➡ [...] ⌂ središnjem sustavu. Kada stanje ~~otisaka~~ ➡ jagodica ➡ prstiju ne omogućuje uzimanje otisaka prstiju na razini kvalitete koja bi omogućila odgovarajuću usporedbu na temelju članka ~~2625~~, država članica podrijetla ponovno uzima otiske prstiju osoba zadržanih kako je opisano u stavku 1. ovog članka te ih ponovno šalje u najkraćem mogućem roku i ne kasnije od 48 sati od ponovnog uspješnog uzimanja.
5. Odstupajući od stavka 1., kada nije moguće uzeti ➡ **biometrijske podatke** ⌂ ➡ [...] ⌂ zadržane osobe s obzirom na mjere poduzete da bi se osiguralo njegovo ili njezino zdravlje ili zaštita javnog zdravlja, predmetne države članice uzimaju i šalju takve ➡ **biometrijske podatke** ⌂ ➡ [...] ⌂ u najkraćem mogućem roku i ne kasnije od 48 sati nakon što ti zdravstveni razlozi prestanu postojati.

U slučaju ozbiljnih tehničkih problema, države članice mogu produžiti vremenski rok od 72 sata iz stavka 2. za najviše 48 sati da bi mogle izvršiti svoje nacionalne planove neprekidnog poslovanja.

↓ novo
➡ Vijeće

6. Čim država članica podrijetla ustanovi da je predmetna osoba čiji su podaci zabilježeni u Eurodacu u skladu sa stavkom 1. napustila državno područje država članica u skladu s odlukom o povratku ili nalogom za udaljavanje, ažurira svoje serije podataka o toj osobi zabilježene u skladu sa stavkom 2. dodavanjem datuma kada je osoba udaljena s državnog područja ili ga je sama napustila.

7. ➡ **Biometrijske** ☒ podatke ➡ [...] ☒ mogu uzeti i poslati ih i pripadnici europske granične [i obalne] straže pri obavljanju zadaća i izvršavanju ovlasti u skladu s [Uredbom o europskoj graničnoj [i obalnoj] straži i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 2007/2004, Uredbe (EZ) br. 863/2007 i Odluke Vijeća 2005/267/EZ].

↓ 603/2013 (prilagođeno)

➡ Vijeće

~~Članak 15.~~

~~Upis podataka~~

~~1. Podaci iz članka 14. stavka 2. upisuju se u središnji sustav.~~

~~Ne dovodeći u pitanje članak 8., podaci poslani u središnji sustav u skladu s člankom 14. stavkom 2. upisuju se samo za potrebe usporedbe s podacima o podnositeljima zahtjeva za međunarodnu zaštitu naknadno poslanim središnjem sustavu i za potrebe navedene u članku 1. stavku 2.~~

~~Središnji sustav ne uspoređuje podatke koji su mu dostavljeni u skladu s člankom 14. stavkom 2. s bilo kojim podacima prethodno upisanim u središnji sustav ili s podacima naknadno poslanim u središnji sustav u skladu s člankom 14. stavkom 2.~~

~~2. Što se tiče usporedbe podataka o podnositeljima zahtjeva za međunarodnu zaštitu naknadno poslanih središnjem sustavu s podacima iz stavka 1., primjenjuju se postupci predviđeni člankom 9. stavcima 3. i 5. i člankom 25. stavkom 4.~~

Članak 16.

Pohrana podataka

1. Svaka serija podataka koja se odnosi na državljanina treće zemlje ili osobu bez državljanstva iz članka 14. stavka 1. pohranjuje su u središnji sustav na 18 mjeseci od datuma uzimanja otisaka prstiju te osobe. Nakon isteka tog razdoblja, središnji sustav automatski briše podatke iz središnjeg sustava.

2. Podaci koji se odnose na državljanina treće zemlje ili osobu bez državljanstva iz članka 14. stavka 1. brišu se iz središnjeg sustava u skladu s člankom 28. stavkom 3. čim država članica podrijetla bude upoznata s jednom od sljedećih okolnosti prije isteka 18-mjesečnog razdoblja iz stavka 1. ovog članka:

(a) državljaninu treće zemlje ili osobi bez državljanstva izdana je potvrda o prebivalištu;

(b) državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva je napustila državno područje država članica;

(c) državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva je dobila državljanstvo bilo koje države članice.

3. Središnji sustav, u najkraćem mogućem roku i ne kasnije od 72 sata, obavješćuje sve države članice podrijetla o brisanju podataka zbog razloga iz stavka 2. točke (a) ili (b) ovog članka od strane druge države članice podrijetla kod koje se pojavio pozitivan rezultat u vezi s podacima koje su poslale u pogledu osoba iz članka 14. stavka 1.

4. Središnji sustav, u najkraćem mogućem roku i ne kasnije od 72 sata, obavješćuje sve države članice podrijetla o brisanju podataka zbog razloga iz stavka 2. točke (c) ovog članka od strane druge države članice podrijetla kod koje se pojavio pozitivan rezultat u vezi s podacima koje su poslale u pogledu osoba iz članka 9. stavka 1. ili članka 14. stavka 1.

POGLAVLJE IV.

DRŽAVLJANI TREĆIH ZEMALJA ILI OSOBE BEZ DRŽAVLJANSTVA KOJE SE NEZAKONITO NALAZE U DRŽAVI ČLANICI

Članak ~~17.~~ 14.

Usporedba,  prikupljanje i slanje   biometrijskih  podataka  [...] 

~~1. S ciljem provjere je li državljaniin treće zemlje ili osoba bez državljanstva koja se nezakonito nalazi na državnom području države članice prethodno podnijela zahtjev za međunarodnu zaštitu u drugoj državi članici, svaka država članica može središnjem sustavu poslati bilo kakve podatke o otiscima prstiju koje je uzela od bilo kojeg takvog državljanina treće zemlje ili osobe bez državljanstva koja ima najmanje 14 godina, zajedno s referentnim brojem kojim se koristi ta država članica.~~

~~U pravilu, postoje osnove za provjeravanje je li državljaniin treće zemlje ili osoba bez državljanstva prethodno podnijela zahtjev za međunarodnu zaštitu u drugoj državi članici, u slučajevima kada:~~

~~(a) državljaniin treće zemlje ili osoba bez državljanstva izjavi da je podnijela zahtjev za međunarodnu zaštitu, ali bez naznake države članice u kojoj je ta osoba podnijela zahtjev;~~

~~(b) državljaniin treće zemlje ili osoba bez državljanstva ne zahtijeva međunarodnu zaštitu, ali se protivi vraćanju u svoju državu podrijetla te tvrdi da bi tamo bila u opasnosti, ili~~

~~(c) državljaniin treće zemlje ili osoba bez državljanstva na druge načine nastoji spriječiti svoje udaljavanje, odbijajući suradnju pri utvrđivanju svog identiteta, posebno tako da ne pokazuje ili pokazuje lažne osobne isprave.~~

~~2. Kada države članice sudjeluju u postupku iz stavka 1., one središnjem sustavu šalju podatke o otiscima prstiju koji se odnose na sve prste ili barem na kažiprste, a ako oni nedostaju, otiske svih ostalih prstiju državljanina trećih zemalja ili osoba bez državljanstva iz stavka 1.~~

↓ novo

↻ Vijeće

1. Svaka država članica bez odgode uzima ↻ **biometrijske podatke** ↻ [...] ↻ svakog državljanina treće zemlje ili osobe bez državljanstva koja ima najmanje šest godina i koja nezakonito boravi na njezinu državnom području.

2. Predmetna država članica, u najkraćem mogućem roku i najkasnije u roku od 72 sata od datuma zadržavanja, središnjem sustavu šalje sljedeće podatke o bilo kojem državljaninu treće zemlje ili osobi bez državljanstva iz stavka 1.:

(a) podatke o otiscima prstiju;

(b) prikaz lica;

(c) prezime(na) i ime(na), prezime(na) i ime(na) dobivena kod rođenja, kao i ranije korištena prezime(na) i ime(na) te sve pseudonime, koji se mogu unositi zasebno;

(d) državljanstvo/državljanstva;

(e) mjesto i datum rođenja;

(f) državu članicu podrijetla, mjesto i datum zadržavanja;

(g) spol;

- (h) vrstu i broj osobne ili putne isprave; troslovnu oznaku zemlje koja je izdala ispravu i
 ➔ datum isteka ➔ [...] ➔;
- (i) referentni broj kojim se koristi država članica podrijetla;
- (j) datum uzimanja otisaka ➔ **biometrijskih podataka** ➔, ➔ [...] ➔;
- (k) datum slanja podataka središnjem sustavu;
- (l) korisničku identifikacijsku oznaku operatera;
- (m) kada je to primjenjivo u skladu sa stavkom 6., datum kada je predmetna osoba napustila državno područje država članica ili je udaljena s njega.

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

➔ Vijeće

3. Podaci o otiscima prstiju državljanina treće zemlje ili osobe bez državljanstva iz stavka 1. šalju se središnjem sustavu ~~isključivo u svrhu usporedbe~~ ➔ i uspoređuju ➔ s ➔ **biometrijskim** ➔ podacima ➔ [...] ➔ ~~podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu~~ ☒ osoba čiji su ➔ **biometrijski podaci uzeti** ➔ za potrebe članka ~~9.~~ 10. stavka 1., članka ~~14.~~ 13. stavka 1. i članka ~~17.~~ 14. stavka 1. ☒, koje su poslale druge države članice i ~~podacima~~ koji su već pohranjeni u središnjem sustavu.

~~Podaci o otiscima prstiju takvog državljanina treće zemlje ili osobe bez državljanstva ne upisuju se u središnji sustav niti se uspoređuju s podacima poslanim središnjem sustavu, u skladu s člankom 14. stavkom 2.~~

↓ novo

↻ Vijeće

4. Nepoštovanje vremenskog roka od 72 sata iz stavka 2. [...] ovog članka ne oslobađa države članice od obveze uzimanja i slanja **biometrijskih podataka** [...] središnjem sustavu. Kada stanje jagodica prstiju ne omogućuje uzimanje otisaka prstiju na razini kvalitete koja bi omogućila odgovarajuću usporedbu na temelju članka 26., država članica podrijetla ponovno uzima otiske prstiju osoba zadržanih kako je opisano u stavku 1. ovog članka te ih ponovno šalje u najkraćem mogućem roku i ne kasnije od 48 sati od ponovnog uspješnog uzimanja.
5. Odstupajući od stavka 1., kada nije moguće uzeti [...] **biometrijske podatke** zadržane osobe s obzirom na mjere poduzete da bi se osiguralo njegovo ili njezino zdravlje ili zaštita javnog zdravlja, predmetne države članice uzimaju i šalju takve [...] **biometrijske podatke** u najkraćem mogućem roku i ne kasnije od 48 sati nakon što ti zdravstveni razlozi prestanu postojati.⁵¹
- U slučaju ozbiljnih tehničkih problema, države članice mogu produžiti vremenski rok od 72 sata iz stavka 2. za najviše 48 sati da bi provele svoje nacionalne planove neprekidnog poslovanja.
6. Čim država članica podrijetla ustanovi da je predmetna osoba čiji su podaci zabilježeni u Eurodacu u skladu **sa stavkom 1.** [...] napustila državno područje država članica u skladu s odlukom o vraćanju ili nalogom za udaljavanje, ona ažurira svoju seriju podataka o toj osobi u skladu sa stavkom 2. [...] dodajući datum kada je osoba udaljena s državnog područja ili ga je sama napustila.

⁵¹ CZ: concern regarding the practical application of this obligation, in particular with regard to persons who cannot be detained.

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

🔄 Vijeće

~~4. Nakon što se rezultati usporedbe podataka o otiscima prstiju pošalju državi članici podrijetla, središnji sustav čuva zapis o pretraživanju za potrebe članka 28. Osim za te potrebe, ni države članice ni središnji sustav ne smiju pohraniti ni jedan drugi zapis o pretraživanju.~~

~~5. U vezi s usporedbom podataka o otiscima prstiju poslanih u skladu s ovim člankom s podacima o otiscima prstiju podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu koje su poslale druge države članice i koji su već pohranjeni u središnjem sustavu, primjenjuju se postupci utvrđeni člankom 9. stavcima 3. i 5. i člankom 25. stavkom 4.~~

POGLAVLJE V.

⚡ POSTUPAK USPOREDBE PODATAKA O PODNOSITELJIMA ZAHTEVA ZA MEĐUNARODNU ZAŠTITU I DRŽAVLJANIMA TREĆIH ZEMALJA KOJI SU ZADRŽANI PRI NEZAKONITOM PRELASKU GRANICE ILI SE NEZAKONITO NALAZE NA DRŽAVNOM PODRUČJU DRŽAVE ČLANICE ⚡

Članak 15.

⊗ Usporedba ➡ biometrijskih ➡ podataka ➡ [...] ➡ ⊗

31. ➡ [...] ➡ ~~u smislu članka 11. točke (a)~~ ➡ **Biometrijski podaci** ➡ koje je poslala bilo koja država članica, uz izuzeće onih koji su poslani u skladu s člankom ~~10. točkom~~ 11. točkama (b) ➡ i (c) ➡ , automatski se uspoređuju s ➡ **biometrijskim** ➡ podacima ➡ [...] ➡ koje su poslale ostale države članice i koji su već pohranjeni u središnjem sustavu ⊗ u skladu s člankom 9. 10. stavkom 1., člankom ~~14.~~ 13. stavkom 1. i člankom ~~17.~~ 14. stavkom 1. ⊗ .
42. Središnji sustav osigurava, na zahtjev države članice, da usporedba iz stavka ~~3.~~ 1. ⊗ ovog članka ⊗ obuhvaća ➡ **biometrijske** ➡ podatke ➡ [...] ➡ koje je prethodno poslala ta država članica, zajedno s ➡ **biometrijskim** ➡ podacima ➡ [...] ➡ ostalih država članica.
53. Središnji sustav automatski šalje pozitivni⁵² ili negativni rezultat usporedbe državi članici podrijetla ➡ u skladu s postupcima iz članka 26. stavka 4 ➡ . U slučaju pozitivnog rezultata, za sve serije podataka koje odgovaraju pozitivnom rezultatu šalje podatke iz ~~članka 11. točaka od (a) do (k)~~ ➡ članka 12., članka 13. stavka 2. i članka 14. stavka 2. ➡ zajedno s, gdje je primjereno, oznakom iz ~~članka 18. stavka~~ članka 19. stavaka 1. ➡ i 4 ➡ . ➡ U slučaju negativnog ➡ [...] ➡ rezultata ne šalju se podaci iz članka 12., članka 13. stavka 2. i članka 14. stavka 2. ➡

⁵² **DE, IT:** replace 'hit' by 'candidate'. **COM** explained that the concept of 'hits' has been used since the first Eurodac Regulation. 'Search result' could be used instead.

↓ novo

↻ Vijeće

4. Ako država članica iz Eurodaca primi [...] **pozitivan** rezultat koji joj može pomoći da izvrši svoje obveze iz članka 1. stavka 1. točke (a), taj dokaz ima prednost u odnosu na sve druge dobivene pozitivne rezultate.

↓ novo

↻ Vijeće

Članak 16.

Usporedba podataka o prikazu lica⁵³

- (1) Ako su jagodice prstiju u takvom stanju da nije moguće uzimanje kvalitetnih otisaka prstiju kojima bi se omogućila odgovarajuća usporedba na temelju članka 26. [...], država članica [...] **provodi** usporedbu podataka o prikazu lica.
- (2) Podaci o prikazu lica i podaci povezani sa spolom ispitanika mogu se automatski usporediti s podacima o prikazu lica i osobnim podacima povezanim sa spolom ispitanika koje su poslale druge države članice i koji su već pohranjeni u središnjem sustavu u skladu s člankom 10. stavkom 1., člankom 13. stavkom 1. i člankom 14. stavkom 1. uz izuzeće onih koji su poslani u skladu s člankom 11. točkama (b) i (c).⁵⁴

⁵³ **AT, CY, CZ, HU, PL, SE:** concerns on the accuracy of the facial image comparison, the technical standards for the facial image and the associated costs for MS after adding the facial recognition software. **CY, EE, FR:** taking and comparing facial images alone, even as a last resort, should not be included as an option. Both comparisons should be done at the same time. **CZ:** entry into force of this provision could be postponed until the study by eu-LISA is completed. **COM** responded that the technical study to be conducted by eu-LISA will look at all these aspects.

⁵⁴ **SE:** possibility to make comparison of data relating to the sex of the data-subject should be deleted. **COM** replied that gender was chosen because it seems to be the most verifiable data to carry out the search, next to other biographic data, which is less verifiable

- (3) Središnji sustav osigurava, na zahtjev države članice, da usporedba iz stavka 1. ovog članka obuhvaća podatke o prikazu lica koje je prethodno poslala ta država članica, zajedno s podacima o prikazu lica ostalih država članica.
- (4) Središnji sustav automatski šalje pozitivni ili negativni rezultat usporedbe državi članici podrijetla u skladu s postupcima iz članka 26. stavka 5. U slučaju pozitivnog rezultata, za sve serije podataka koje odgovaraju pozitivnom rezultatu šalje podatke iz članka 12., članka 13. stavka 2. i članka 14. stavka 2. zajedno s, gdje je primjereno, oznakom iz članka 19. stavaka 1. i 4. U slučaju negativnog rezultata ne šalju se podaci iz članka 12., članka 13. stavka 2. i članka 14. stavka 2.
- (5) Ako država članica iz Eurodaca primi [...] pozitivni rezultat koji joj može pomoći da izvrši svoje obveze iz članka 1. stavka 1. točke (a), taj dokaz ima prednost u odnosu na sve druge dobivene pozitivne rezultate.

↓ 603/2013 (prilagođeno)

→ Vijeće

POGLAVLJE VI.

~~KORISNICI MEĐUNARODNE ZAŠTITE~~ POHRANA PODATAKA, PRIJEVREMENO BRISANJE PODATAKA I OZNAČIVANJE PODATAKA

Članak 12. 17.

Pohrana podataka

1. ☒ Za potrebe utvrđene u članku 10. stavku 1., ☒ Svaka serija podataka ☒ povezanih s podnositeljem zahtjeva za međunarodnu zaštitu ☒ iz članka 12. pohranjuje se u središnjem sustavu na deset godina od datuma uzimanja [...] biometrijskih podataka .

↓ novo

⇒ Vijeće

2. Za potrebe utvrđene u članku 13. stavku 1., svaka serija podataka povezanih s državljaninom treće zemlje ili osobom bez državljanstva iz članka 13. stavka 2. pohranjuje se u središnjem sustavu na pet godina od datuma uzimanja ➡ [...] ⚙ ➡ **biometrijskih podataka** ⚙ .
3. Za potrebe utvrđene u članku 14. stavku 1., svaka serija podataka povezanih s državljaninom treće zemlje ili osobom bez državljanstva iz članka 14. stavka 2. pohranjuje se u središnjem sustavu na pet godina od datuma uzimanja ➡ [...] ⚙ ➡ **biometrijskih podataka** ⚙ .
-

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

24. Nakon isteka razdoblja ☒ pohrane podataka ☒ iz ~~stavka~~ stavaka od 1. ➡ do 3. ⚡
☒ ovog članka ☒ , središnji sustav automatski briše podatke ☒ o ispitanicima ☒ iz središnjeg sustava.

Članak ~~13.~~ 18.

Prijevremeno brisanje podataka

1. Podaci o osobi koja je stekla državljanstvo bilo koje države članice prije isteka razdoblja iz članka ~~12.~~ 17. stavka 1. ➡ , 2. ili 3. ⚡ brišu se iz središnjeg sustava, u skladu s člankom ~~27.~~ 28. stavkom 4., čim država članica podrijetla sazna da je navedena osoba stekla takvo državljanstvo.

2. Središnji sustav, u najkraćem mogućem roku i ne kasnije od 72 sata, obavještuje sve države članice podrijetla o brisanju podataka u skladu sa stavkom 1. od strane druge države članice podrijetla ako se pojavi pozitivan rezultat u vezi s podacima koje su poslale u pogledu osoba iz članka ~~9.~~ 10. stavka 1., ~~11.~~ članka ~~14.~~ 13. stavka 1. $\Rightarrow$ ili članka 14. stavka 1. $\Leftarrow$

Članak ~~18.~~ 19.

Označivanje podataka⁵⁵

1. Za potrebe predviđene u članku 1. stavku 1. točki (a), država članica podrijetla koja je odobrila međunarodnu zaštitu podnositelju zahtjeva za međunarodnu zaštitu čiji su podaci prethodno upisani u središnji sustav u skladu s člankom ~~11.~~ 12. označava odgovarajuće podatke u skladu sa zahtjevima elektroničke komunikacije sa središnjim sustavom koju je uspostavila $\boxtimes$ agencija eu-LISA $\boxtimes$ ~~Agencija~~. Ta se oznaka pohranjuje u središnjem sustavu u skladu s člankom ~~12.~~ 17. stavkom 1. za potrebe slanja na temelju članka ~~9. stavka 5.~~ $\Rightarrow$ 15 $\Leftarrow$. Središnji sustav $\Rightarrow$, u najkraćem mogućem roku i najkasnije u roku od 72 sata, $\Leftarrow$ obavještuje sve države članice podrijetla o označivanju podataka od strane druge države članice podrijetla nakon pojave pozitivnog rezultata u vezi s podacima koje su poslale u pogledu osoba iz članka ~~9.~~ 10. stavka 1., ~~11.~~ članka ~~14.~~ 13. stavka 1. $\Rightarrow$ ili članka 14. stavka 1. $\Leftarrow$ Te države članice podrijetla također označuju odgovarajuće serije podataka.
2. Podaci korisnika međunarodne zaštite pohranjeni u središnjem sustavu i označeni u skladu sa stavkom 1. ovog članka dostupni su za usporedbu za potrebe navedene u članku 1. stavku ~~2.~~ 1. točki (c) tri godine nakon datuma na koji je ispitaniku odobrena međunarodna zaštita.⁵⁶

⁵⁵ **DE:** scrutiny reservation

⁵⁶ **AT, DE, FR:** data should be available for comparison longer than three years for law enforcement purposes. **CY:** the period of three years is sufficient.

U slučaju pozitivnog rezultata središnji sustav šalje podatke iz članka ~~11.~~ 12. točaka ~~od (a) do (k)~~ ⇒ od (b) do (s) ⇐ za sve serije podataka koje odgovaraju pozitivnom rezultatu. Središnji sustav ne šalje oznaku iz stavka 1. ovog članka. Nakon isteka razdoblja od tri godine, središnji sustav automatski blokira slanje takvih podataka u slučaju zahtjeva za usporedbu za potrebe utvrđene u članku 1. stavku ~~2.~~ 1. točki (c), pritom ostavljajući te podatke dostupnima za usporedbu za potrebe utvrđene u članku 1. stavku 1. točki (a) do trenutka njihovog brisanja. Blokirani se podaci ne šalju, a u slučaju pozitivnog rezultata, središnji sustav državi članici koja je podnijela zahtjev šalje negativni rezultat.

3. Država članica podrijetla odznakuje ili deblokira podatke koji se odnose na državljanina treće zemlje ili osobu bez državljanstva čiji su podaci prethodno označeni ili blokirani u skladu sa stavcima 1. ili 2. ovog članka ako se status te osobe opoziva ili poništava ili se obnavljanje statusa te osobe odbija na temelju [članka 14. ili 19. Direktive 2011/95/EU].

↓ novo

4. Za potrebe predviđene u članku 1. stavku 1. točki (b), država članica podrijetla koja je izdala potvrdu o prebivalištu državljaninu treće zemlje ili osobi bez državljanstva s nezakonitim boravkom čiji su podaci prethodno pohranjeni u središnji sustav u skladu s člankom 13. stavkom 2. i člankom 14. stavkom 2. označava odgovarajuće podatke u skladu sa zahtjevima elektroničke komunikacije sa središnjim sustavom koju je uspostavila agencija eu-LISA. Ta se oznaka pohranjuje u središnjem sustavu u skladu s člankom 17. stavcima 2. i 3. za potrebe slanja na temelju članaka 15. i 16. Središnji sustav, u najkraćem mogućem roku i najkasnije u roku od 72 sata, obavještuje sve države članice podrijetla o označivanju podataka od strane druge države članice podrijetla nakon pojave pozitivnog rezultata u vezi s podacima koje su poslale u pogledu osoba iz članka 13. stavka 1. ili članka 14. stavka 1. Te države članice podrijetla također označuju odgovarajuće serije podataka.⁵⁷

⁵⁷ BE: concerns with marking of persons staying illegally who received residence permits, especially if they were not fingerprinted.
RO: queried whether the provision will entail technical modification of national systems, and what would be the costs.

5. Podaci o državljanima treće zemlje ili osobama bez državljanstva s nezakonitim boravkom pohranjeni u središnjem sustavu i označeni u skladu sa stavkom 4. ovog članka dostupni su za usporedbu za potrebe navedene u članku 1. stavku 1. točki (c) dok se automatski ne izbrišu iz središnjeg sustava u skladu s člankom 17. stavkom 4.⁵⁸

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

↻ Vijeće

POGLAVLJE ~~VI~~ VII.

POSTUPAK USPOREDBE I SLANJA PODATAKA U SVRHU KAZNENOG PROGONA⁵⁹

⁵⁸ HU: does not agree with the part of proposal which states that data for persons who left the territory of EU will no longer be deleted (Art. 19(5), Art 17(4)), in relation with Art. 19 of the Dublin III Regulation (cessation of responsibilities: „An application lodged after an effective removal has taken place shall be regarded as a new application giving rise to a new procedure for determining the Member State responsible”) which Hungary opposes

⁵⁹ AT, DE: scrutiny reservation on Chapter VII

Članak ~~19.~~ 20.

Postupak usporedbe ~~☞~~ **biometrijskih** ~~☞~~ podataka ~~☞~~ [...] ~~☞~~ s podacima iz Eurodaca⁶⁰

1. Za potrebe utvrđene u članku 1. stavku ~~2.~~ 1. točki (c), određena tijela iz članka ~~5.~~ 6. stavka 1. i članka ~~7.~~ 8. stavka 2. tijelu za provjeru mogu, kako je predviđeno člankom ~~20.~~ 21. stavkom 1.⁶¹, zajedno s referentnim brojem kojim se koriste, podnijeti opravdani elektronički zahtjev za usporedbu ~~☞~~ **biometrijskih** ~~☞~~ podataka ~~☞~~ [...] ~~☞~~ koji se šalju središnjem sustavu putem nacionalne pristupne točke. Nakon primitka takvog zahtjeva, tijelo za provjeru provjerava jesu li ispunjeni svi uvjeti za zahtijevanje takve usporedbe iz članka ~~20.~~ 21. ili članka ~~21.~~ 22., prema potrebi.
2. Kada su ispunjeni svi uvjeti za zahtijevanje usporedbe iz članka ~~20.~~ 21. ili članka ~~21.~~ 22., tijelo za provjeru šalje zahtjev za usporedbu nacionalnoj pristupnoj točki koja će ga obraditi u središnjem sustavu u skladu s ~~člankom 9. stavcima 3. i 5.~~ ⇒ člancima 15. i 16. ⇐ za potrebe usporedbe s ~~☞~~ **biometrijskim** ~~☞~~ podacima ~~☞~~ [...] ~~☞~~ poslanima središnjem sustavu u skladu s člankom ~~9.~~ 10. stavkom 1. i člankom ~~14.~~ 13. stavkom ~~2.~~ ⇒ 1. i člankom 14. stavkom 1 ⇐ .

⁶⁰ AT, CY, CZ, DE, ES, IT, LT, SK (also on Articles 21 and 22): access for law enforcement to Eurodac should be made easier and broader to include other criminal offences. CY: access should be allowed without the preconditions stated in article 21. We would also support access when it comes to crimes which are punishable by custodial sentence or a detention order for a period less than three years (article 1 par. 1c and article 3 par. 1m). ES: Access of law enforcement to Eurodac should follow the lines set by the VIS (Council Decision 2008/633/JHA) LT: involvement of the verifying authorities could be restricted. Law enforcement experts to be involved in the debate. COM pointed to recital 14 on interoperability of information systems for borders and security and for law enforcement access.

⁶¹ SE: add "and Article 21"

↓ novo

3. Usporedba prikaza lica s drugim podacima o prikazu lica u središnjem sustavu u skladu s člankom 1. stavkom 1. točkom (c) može se izvršiti u skladu s člankom 16. stavkom 1. ako su ti podaci raspoloživi u vrijeme kada je podnesen opravdani elektronički zahtjev u skladu s člankom 21. stavkom 1.
-

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

34. U iznimnim slučajevima kada treba spriječiti izravnu opasnost povezanu s terorističkim kaznenim djelom ili drugim teškim kaznenim djelom, tijelo za provjeru može poslati ➡ **biometrijske** ➡ podatke ➡ [...] ➡ nacionalnoj pristupnoj točki radi usporedbe odmah nakon primitka zahtjeva od određenog tijela i može samo naknadno provjeriti jesu li ispunjeni svi uvjeti za zahtijevanje usporedbe iz članka ~~20.~~ 21. ili članka ~~21.~~ 22., uključujući i to je li izniman hitan slučaj zapravo postojao. Naknadna se provjera odvija bez nepotrebnog odlaganja nakon obrade zahtjeva.
45. Kada se na temelju naknadne provjere utvrdi da pristup podacima iz Eurodaca nije bio opravdan, sva tijela koja su imala pristup takvim podacima brišu podatke poslane iz Eurodaca i obavješćuju tijelo za provjeru o navedenom brisanju.

Članak ~~20~~ 21.

Uvjeti za pristup određenih tijela sustavu Eurodac⁶²

1. Za potrebe iz članka 1. stavka ~~2~~ 1. točke (c), određena tijela u okviru raspona svojih ovlasti mogu podnijeti opravdani elektronički zahtjev za usporedbu podataka o otiscima prstiju s podacima pohranjenim u središnjem sustavu, samo ako usporedbe sa sljedećim bazama podataka nisu dovele do utvrđivanja identiteta ispitanika:
 - nacionalne baze podataka o otiscima prstiju,
 - sustavi za automatsku identifikaciju otisaka prstiju svih ostalih država članica u okviru Odluke 2008/615/PUP kada su usporedbe tehnički dostupne, osim ako ne postoje opravdani razlozi za vjerovanje da usporedba s takvim sustavima ne bi dovela do utvrđivanja identiteta ispitanika. Takvi opravdani razlozi uključuju se u opravdani elektronički zahtjev za usporedbu s podacima iz Eurodaca koje je određeno tijelo poslalo tijelu za provjeru, i
 - vizni informacijski sustav pod uvjetom da su za takvu usporedbu ispunjeni uvjeti utvrđeni u Odluci 2008/633/PUP,

ako su zadovoljeni svi sljedeći uvjeti:

⁶² **SE:** search in Eurodac should be possible even if there is no corresponding system at national level to carry out the facial recognition search. **CY:** access should be allowed without the preconditions stated in article 21. It would also support access when it comes to crimes which are punishable by custodial sentence or a detention order for a period less than three years (article 1(1)(c) and article 3(1)(m)). **EE:** scrutiny reservation. Data should be made readily accessible to security authorities. Not in favour of the current approach whereby the data can be used only in very limited cases and circumstances. **ES:** access to Eurodac according to article 1(1)(c) should be allowed not only through searches with biometrics, but also with alphanumeric data. The reason is that police investigators quite often don't have access to the persons they are investigating (suspected criminals or victims), as happens, for example, with victims of trafficking or persons subject to smuggling whose documents are found in possession of the traffickers/smugglers. It must be noted that for the VIS and the future EES, searches with biometric and also alphanumeric data are foreseen for the purpose of prevention, detection or investigation of terrorist offences or of other serious criminal offences.

- (a) usporedba je potrebna za potrebe sprečavanja, otkrivanja ili istrage terorističkih kaznenih djela ili drugih teških kaznenih djela, što znači da postoji prevladavajuća zabrinutost za javnu sigurnost zbog koje je pretraživanje baze podataka razmjerno;⁶³
- (b) usporedba je potrebna u određenom slučaju (odnosno, ne provode se sistematične usporedbe); i⁶⁴
- (c) postoje utemeljeni razlozi za vjerovanje da će usporedba znatno doprinijeti sprečavanju, otkrivanju ili istrazi bilo kojeg kaznenog djela u pitanju. Takvi opravdani razlozi posebno postoje u slučajevima utemeljene sumnje da osumnjičenik, počinitelj ili žrtva terorističkog kaznenog djela ili drugog teškog kaznenog djela spada u jednu od kategorija obuhvaćenih ovom Uredbom.

2. Zahtjevi za usporedbu s podacima u Eurodacu ograničeni su na pretraživanje

➡ **biometrijskih** ➡ podataka ➡ [...] ➡.

Članak ~~21~~ 22.

Uvjeti za pristup Europolu sustavu Eurodac

1. Za potrebe iz članka 1. stavka ~~2~~ 1. točke (c), određeno tijelo Europolu može podnijeti opravdani elektronički zahtjev za usporedbu ➡ **biometrijskih** ➡ podataka ➡ [...] ➡ s podacima pohranjenim u središnjem sustavu u okviru ograničenja ovlasti Europolu te, prema potrebi, za ispunjavanje zadaća Europolu samo ako usporedbe s ➡ **biometrijskim** ➡ podacima ➡ [...] ➡ pohranjenim u bilo kojem sustavu za obradu podataka kojem Europol tehnički i pravno može pristupiti nisu dovele do utvrđivanja identiteta ispitanika i ako su ispunjeni svi sljedeći uvjeti:

⁶³ AT, CZ: searches should be possible also for other crimes than serious criminal offences.

⁶⁴ AT: reference to missing minors should be added.

- (a) usporedba je potrebna radi potpore i jačanja mjera država članica u vezi sa sprečavanjem, otkrivanjem ili istragom terorističkih kaznenih djela ili drugih teških kaznenih djela u okviru ovlasti Europolu, što znači da postoji prevladavajuća zabrinutost za javnu sigurnost zbog koje je pretraživanje baze podataka razmjerno;
- (b) usporedba je potrebna u određenom slučaju (odnosno, ne provode se sistematične usporedbe); i
- (c) postoje utemeljeni razlozi za vjerovanje da će usporedba znatno doprinijeti sprečavanju, otkrivanju ili istrazi bilo kojeg kaznenog djela u pitanju. Takvi opravdani razlozi posebno postoje u slučajevima utemeljene sumnje da osumnjičenik, počinitelj ili žrtva terorističkog kaznenog djela ili drugog teškog kaznenog djela spada u jednu od kategorija obuhvaćenih ovom Uredbom.

2. Zahtjevi za usporedbu s podacima u Eurodacu ograničeni su na usporedbe

➡ **biometrijskih** ➡ podataka ➡ [...] ➡.

3. Obradu podataka koje Europol dobije iz usporedbe s podacima u Eurodacu mora odobriti država članica podrijetla. Takvo se odobrenje dobiva putem nacionalne jedinice Europolu u toj državi članici.

Članak ~~22.~~ 23.

Komunikacija između određenih tijela, tijela za provjeru i nacionalnih pristupnih točaka

- 1. Ne dovodeći u pitanje članak ~~26.~~ 27., sva je komunikacija između određenih tijela, tijela za provjeru i nacionalnih pristupnih točaka sigurna i provodi se elektroničkim putem.
- 2. Za potrebe iz članka 1. stavka ~~2.~~ 1. točke (c), države članice digitalno obrađuju ➡ [...] ➡ ➡ **biometrijske podatke** ➡ i šalju ih u podatkovnom formatu ~~iz~~ ☒ kako je utvrđeno u ☒ ➡ dogovorenom opisnom dokumentu sučelja ➡ ~~Priloga I.~~ kako bi se osiguralo provođenje usporedbe pomoću računalnog sustava za prepoznavanje otisaka prstiju ➡ i lica ➡.

POGLAVLJE ~~VI~~ VIII.

OBRADA PODATAKA, ZAŠTITA PODATAKA I ODGOVORNOST

Članak ~~23~~ 24.

Odgovornost za obradu podataka

1. Država članica podrijetla odgovorna je za osiguranje:
 - (a) zakonitog uzimanja ➤ **biometrijskih podataka** ➤ [...] ➤ **te drugih podataka navedenih u članku 12., članku 13. stavku 2. i članku 14. stavku 2.** ➤ ;
 - (b) zakonitog slanja ➤ **biometrijskih** ➤ podataka ➤ [...] ➤ i drugih podataka iz članka 11. 12., članka 14. 13. stavka 2. i članka ~~17~~ 14. stavka 2. središnjem sustavu;
 - (c) točnosti i aktualnosti podataka u trenutku slanja središnjem sustavu;
 - (d) zakonitog upisa, pohranjivanja, ispravljanja i brisanja podataka u središnjem sustavu, ne dovodeći u pitanje odgovornosti ☒ agencije eu-LISA ☒ Agencije;
 - (e) zakonite obrade rezultata usporedbe ➤ **biometrijskih** ➤ podataka ➤ [...] ➤ koje je poslao središnji sustav.
2. U skladu s člankom ~~34~~ 36. država članica podrijetla osigurava sigurnost podataka iz stavka 1. prije i tijekom slanja središnjem sustavu kao i sigurnost podataka koje primi od središnjeg sustava.
3. Država članica podrijetla je odgovorna za konačnu identifikaciju podataka u skladu s člankom ~~25~~ 26. stavkom 4.

4. Agencija ☒ eu-LISA ☒ osigurava da je upravljanje središnjim sustavom u skladu s odredbama ove Uredbe. Agencija ☒ eu-LISA ☒ posebno:

- (a) donosi mjere kojima se osigurava da osobe koje rade sa središnjim sustavom podatke upisane u istom obrađuju u skladu sa svrhom Eurodaca kako je utvrđeno u članku 1.;
- (b) poduzima mjere potrebne za osiguranje sigurnosti središnjeg sustava u skladu s člankom ~~34.~~ 36.;
- (c) osigurava da samo osobe koje su ovlaštene za rad sa središnjim sustavom imaju pristup istome, ne dovodeći u pitanje ovlasti Europskog nadzornika za zaštitu podataka.

Agencija ☒ eu-LISA ☒ obavješćuje Europski parlament i Vijeće te Europskog nadzornika za zaštitu podataka o mjerama koje poduzima u skladu s prvim podstavkom.

Članak ~~24.~~ 25.

Slanje

1. ☒ [...] ☒ **Biometrijski podaci i drugi osobni podaci** ☒ digitalno ☒ se ☒ obrađuju i šalju u podatkovnom formatu ~~iz~~ ☒ kako je utvrđeno u ☒ ☒ dogovorenom opisnom dokumentu sučelja ☒ ~~Priloga I.~~. Dokle god je to potrebno za učinkoviti rad središnjeg sustava, ~~Agencija~~ ☒ agencija eu-LISA ☒ utvrđuje tehničke zahtjeve za slanje podatkovnog formata iz država članica do središnjeg sustava i obrnuto. Agencija ☒ eu-LISA ☒ osigurava usporedbu ☒ **biometrijskih** ☒ podataka ☒ [...] ☒ koje su poslale države članice pomoću računalnog sustava za prepoznavanje otisaka prstiju ☒ i prikaza lica ☒.

2. Države članice elektroničkim putem šalju podatke iz članka ~~11.~~ 12., članka ~~14.~~ 13. stavka 2. i članka ~~17.~~ 14. stavka 2. Podaci iz članka ~~11.~~ 12., i članka ~~14.~~ 13. stavka 2. $\Rightarrow$ i članka 14. stavka 2. $\Leftarrow$ automatski se upisuju u središnji sustav. Dokle god je to potrebno za učinkoviti rad središnjeg sustava, ~~Agencija~~ $\boxtimes$ agencija eu-LISA $\boxtimes$ uspostavlja tehničke zahtjeve da bi osigurala da se podaci mogu na odgovarajući način elektroničkim putem poslati iz država članica u središnji sustav i obrnuto.
3. Referentni broj iz članka ~~11. točke (d)~~ 12. točke (i), članka ~~14. stavka 2. točke (d)~~ 13. stavka 2. točke (i), članka ~~17.~~ 14. stavka ~~1.~~ $\Rightarrow$ 2. točke (i) $\Leftarrow$ i članka ~~19.~~ 20. stavka 1. omogućuje nedvosmisleno povezivanje podataka s jednom određenom osobom i s državom članicom koja šalje podatke. Osim toga, na temelju njega moguće je utvrditi odnose li se takvi podaci na osobu iz članka ~~9.~~ 10. stavka 1., članka ~~14.~~ 13. stavka 1. ili članka ~~17.~~ 14. stavka 1.
4. Referentni broj započinje s identifikacijskim slovom ili slovima na temelju kojih je, ~~u skladu s normom iz Priloga I.,~~ moguće identificirati državu članicu koja šalje podatke. Nakon jednog identifikacijskog slova ili više njih slijedi utvrđivanje kategorije osobe ili zahtjeva. „1” se odnosi na podatke u vezi s osobama iz članka ~~9.~~ 10. stavka 1., „2” na osobe iz članka ~~14.~~ 13. stavka 1., „3” na osobe iz članka ~~17.~~ 14. stavka 1., „4” na zahtjeve iz članka ~~20.~~ 21., „5” na zahtjeve iz članka ~~21.~~ 22. i „9” na zahtjeve iz članka ~~29.~~ 30.
5. Agencija $\boxtimes$ eu-LISA $\boxtimes$ utvrđuje tehničke postupke potrebne da bi se osiguralo da središnji sustav prima nedvosmislene podatke od država članica.
6. Središnji sustav potvrđuje primitak poslanih podataka u najkraćem roku. U tu svrhu ~~Agencija~~ $\boxtimes$ agencija eu-LISA $\boxtimes$ uspostavlja potrebne tehničke zahtjeve da bi osigurala da države članice prime potvrdu o primitku ako je zatraže.

Članak ~~25.~~ 26.

Provođenje usporedbe i slanje rezultata

1. Države članice trebale bi osigurati slanje **biometrijskih** podataka [...] odgovarajuće kvalitete u svrhu usporedbe pomoću računalnog sustava za prepoznavanje otisaka prstiju i prikaza lica. Agencija eu-LISA utvrđuje odgovarajuću kvalitetu poslanih **biometrijskih** podataka [...] dokle god je potrebno osigurati vrlo visoku razinu točnosti rezultata usporedbe u središnjem sustavu. Središnji sustav, u najkraćem roku, provjerava kvalitetu poslanih **biometrijskih** podataka [...]. Ako **biometrijske** podatke [...] nije moguće usporediti pomoću računalnog sustava za prepoznavanje otisaka prstiju i lica, središnji sustav o tome obavješćuje predmetnu državu članicu. Država članica zatim šalje **biometrijske** podatke [...] odgovarajuće kvalitete pomoću referentnog broja jednakog prethodnoj seriji **biometrijskih** podataka [...].⁶⁵
2. Središnji sustav provodi usporedbe redom kojim su zahtjevi pristigli. Svaki zahtjev se obrađuje u roku od 24 sata. Država članica može zbog razloga povezanih s nacionalnim zakonodavstvom zatražiti posebno hitne usporedbe koje treba provesti o roku od jednog sata. Kada se takvi vremenski rokovi ne mogu ispoštovati zbog okolnosti koje su izvan odgovornosti Agencije eu-LISA, središnji sustav obrađuje zahtjev kao prioritet čim takve okolnosti prestanu postojati. U takvim slučajevima, dokle god je to potrebno za učinkovit rad središnjeg sustava, Agencija eu-LISA utvrđuje kriterije za osiguranje prednosti pri obradi zahtjeva.⁶⁶

⁶⁵ CY, DE, PL: Member States should be involved in defining the standards of comparison and quality levels.

⁶⁶ CY, DE: comparisons should be done on the basis of a service-level agreement between eu-LISA and Member States

3. Dokle god je to potrebno za učinkovit rad središnjeg sustava, ~~Agencija~~ ☒ agencija eu-LISA ☒ uspostavlja operativne postupke za obradu primljenih podataka i slanje rezultata usporedbe.
4. Kako je utvrđeno u skladu s nacionalnim pravilima države članice primateljice, rezultate usporedbe ☒ podataka o otiscima prstiju provedene u skladu s člankom 15. ☒ odmah provjerava stručnjak za otiske prstiju koji je posebno osposobljen za vrste usporedba otisaka prstiju predviđene ovom Uredbom. ➡ Ako središnji sustav vrati pozitivan rezultat na temelju podataka o otiscima prstiju ili prikazu lica, država članica prema potrebi može provjeriti i potvrditi rezultat prikaza lica. ⬅ Za potrebe utvrđene u članku 1. stavku 1. točkama (a) i (b) ove Uredbe, konačnu identifikaciju provodi država članica podrijetla u suradnji s ostalim predmetnim državama članicama, ~~u skladu s člankom 34. Uredbe (EU) br. 604/2013.~~⁶⁷

↓ novo

➡ Vijeće

5. Rezultat usporedbe podataka o prikazu lica provedene u skladu s ➡ člankom 15., ako se pozitivan rezultat temelji na zaprimljenom prikazu lica, i ⬅ člankom 16. odmah se provjerava i potvrđuje u državi članici primateljici. Za potrebe utvrđene u članku 1. stavku 1. točkama (a) i (b) ove Uredbe, konačnu identifikaciju provodi država članica podrijetla u suradnji s ostalim predmetnim državama članicama.⁶⁸

⁶⁷ **DE:** receiving Member State should give a final agreement on the final identification of data. **DE, FR:** what if there are doubts?

⁶⁸ **CY, CZ, ES, HU, NL, PL, SE, SE,** : verification of facial image comparison should be done by experts. **BG, DE, MT:** rules for verification should be defined at national level. **AT:** facial comparisons are never 100% accurate. **EE:** do not agree with the obligation to have experts (not enough experts), **RO:** verification can be done by existing staff. **IE:** finds it premature to include an obligation that facial image data comparison is done by experts in advance of the results of the study to be commissioned by the Commission/EU-LISA on facial recognition software **CZ, PL, SK:** rules for checking and verification of data should be more detailed.

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

Podaci primljeni iz središnjeg sustava koji se odnose na ostale podatke za koje je utvrđeno da su nepouzdati brišu se odmah nakon utvrđivanja nepouzdanosti podataka.

56. Kada konačna identifikacija u skladu sa ~~➡~~ [...] ~~➡~~ stavcima 4. i 5. ~~➡~~ , pokaže da rezultat usporedbe primljene iz središnjeg sustava ne odgovara ~~➡~~ **biometrijskim** ~~➡~~ podacima ~~➡~~ [...] ~~➡~~ poslanima radi usporedbe, države članice odmah brišu rezultat usporedbe i o tome, u najkraćem roku i najkasnije u roku od tri radna dana, obavješćuju ~~Komisiju i~~ ~~Agenciju~~ ~~te priopćuju referentni broj države članice podrijetla i referentni broj države članice koja je primila rezultat~~ ~~↩~~ .⁶⁹

Članak ~~26.~~ 27.

Komunikacija između država članica i središnjeg sustava

Podaci iz država članica u središnji sustav i obrnuto šalju se putem komunikacijske infrastrukture. Agencija ~~↗~~ eu-LISA ~~↗~~ uspostavlja tehničke postupke potrebne za korištenje komunikacijske infrastrukture dokle god je to potrebno za učinkovit rad središnjeg sustava.

⁶⁹ **DE, IT:** in favour of automatic transmission of false positive hits to eu-LISA.

Članak ~~27.~~ 28.

Pristup podacima u Eurodacu te njihovo ispravljanje ili brisanje

1. Država članica podrijetla ima pristup podacima koje je poslala i koji su upisani u središnji sustav u skladu s ovom Uredbom.

Ni jedna država članica ne smije provoditi pretraživanje po podacima koje je poslala druga država članica niti može primiti takve podatke, osim podataka koji su rezultat usporedbe iz ~~članka 9. stavka 5~~ ⇒ članka 15. i 16. ⇐.⁷⁰

2. Pristup podacima upisanim u središnji sustav, u skladu sa stavkom 1. ovog članka, imaju tijela država članica koja su odredila same države članice za potrebe utvrđene u članku 1. stavku 1. točkama (a) i (b). Time se točno određuje jedinica odgovorna za izvršavanje zadaća povezanih s primjenom ove Uredbe. Svaka država članica bez odgode šalje popis tih jedinica i sve izmjene tog popisa Komisiji i ~~Agenciji~~ ☒ agenciji eu-LISA ☒. Agencija ☒ eu-LISA ☒ objavljuje konsolidirani popis u *Službenom listu Europske unije*. U slučaju izmjena tog popisa, ~~Agencija~~ ☒ agencija eu-LISA ☒ jednom godišnje na internetskoj stranici objavljuje ažurirani konsolidirani popis.
3. Samo država članica podrijetla ima pravo izmjene podataka koje je poslala središnjem sustavu ispravljanjem ili dopunom tih podataka, ili njihovim brisanjem, ne dovodeći u pitanje brisanje koje se provodi u skladu s člankom ⇒ 18. ⇐ ~~12. stavkom 2. ili člankom 16. stavkom 1.~~
4. Ako država članica ili ~~Agencija~~ ☒ agencija eu-LISA ☒ imaju razloga smatrati da su podaci upisani u središnji sustav činjenično netočni, ⇒ ne dovodeći u pitanje obavijest o povredi osobnih podataka u skladu s člankom [33.] Uredbe (EU) br. ➔ 2016/679 ☒ ➔ [...] ☒, ⇐ o tome u najkraćem roku obavješćuju državu članicu podrijetla.

⁷⁰ **DE:** scrutiny reservation on the second subparagraph; in favour of deletion.

Ako država članica ima razloga smatrati da su podaci upisani u središnji sustav u suprotnosti s ovom Uredbom, o tome u najkraćem roku obavješćuje ☒ agenciju eu-LISA ☒ Agenciju, Komisiju i državu članicu podrijetla. Država članica podrijetla provjerava predmetne podatke i, ako je potrebno, odmah ih mijenja ili briše.

5. Agencija ☒ eu-LISA ☒ podatke upisane u središnji sustav ne šalje niti daje na raspolaganje tijelima bilo koje treće zemlje. Navedena zabrana ne primjenjuje se na slanje takvih podataka trećim zemljama na koje se primjenjuje Uredba (EU) br. [.../...] ~~604/2013~~.

Članak ~~28~~ 29.

Vodenje evidencija

1. Agencija ☒ eu-LISA ☒ vodi evidenciju o svim aktivnostima obrade podataka u okviru središnjeg sustava. Ove evidencije pokazuju svrhu pristupa, datum i vrijeme, poslane podatke, podatke korištene za istragu i naziv jedinice koja unosi ili koristi podatke te imena odgovornih osoba.
2. Evidencija iz stavka 1. ovog članka smije se koristiti samo za sigurnosni nadzor nad dopustivosti obrade podataka kao i osiguravanje sigurnosti podataka u skladu s člankom 34. Evidencija mora biti zaštićena odgovarajućim mjerama protiv neovlaštenog pristupa i izbrisana nakon proteka razdoblja od godine dana od razdoblja pohrane iz članka ~~⇒ 17. ⇐ 12~~ ~~stavka 1. i članka 16. stavka 1.~~, osim ako nije potrebna u postupcima praćenja koji su već u tijeku.
3. Za potrebe iz članka 1. stavka 1. točaka (a) i (b), svaka država članica poduzima potrebne mjere da bi ostvarila ciljeve utvrđene stavcima 1. i 2. ovog članka u odnosu na svoj nacionalni sustav. Osim toga, svaka država članica vodi evidenciju osoblja propisno ovlaštenog za unos ili korištenje podataka.

Članak ~~29.~~ 30.

Prava ispitanika ☒ na obavješćivanje ☒

1. Država članica podrijetla u pisanom obliku obavješćuje osobu iz članka ~~9.~~ 10. stavka 1., članka ~~14.~~ 13. stavka 1. ili članka ~~17.~~ 14. stavka 1., i kada je potrebno usmenim putem, na jeziku koji ta osoba razumije ili se opravdano pretpostavlja da razumije ☒, u sažetom, transparentnom, razumljivom i lako dostupnom obliku, uz uporabu jasnog i jednostavnog jezika ☒, o sljedećem:
- (a) identitetu kontrolora u smislu članka ~~2. točke (d)~~ ☒ **4. stavka 7. Uredbe (EU) br. 2016/679** ☒ ☒ [...] ☒ ~~95/46/EZ~~ i njegovom zastupniku, ako takav postoji ☒, te o podacima za kontakt službenika za zaštitu podataka ☒;
 - (b) svrsi obrade podataka te osobe u Eurodacu, uključujući opis ciljeva Uredbe (EU) br. [...] ~~604/2013~~, u skladu s ☒ člankom 6. ☒ iste i objašnjenje da Eurodacu mogu pristupiti države članice i Europol u svrhu kaznenog progona koje je izneseno u razumljivom obliku ~~te na jasnom i jednostavnom jeziku~~;
 - (c) primateljima ☒ ili kategorijama primatelja ☒ podataka;
 - (d) obvezi uzimanja ☒ **biometrijskih podataka** ☒ ☒ [...] ☒ osobe iz članka ~~9.~~ 10. stavka 1. ili članka ~~14.~~ 13. stavka 1. ☒ ili članka 14. stavka 1. ☒;

↓ novo

- (e) razdoblju tijekom kojeg će se podaci čuvati u skladu s člankom 17.;

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

(ef) ☒ postojanju ☒ ~~prava~~ prava ⇒ da od kontrolora traži ☐ ~~ne~~ pristup podacima koji se odnose na tu osobu i prava na zahtjev za ispravljanje netočnih podataka koji se odnose na tu osobu ⇒ i dopunjavanje nepotpunih osobnih podataka ☐ ili za brisanje nezakonito obrađenih ☒ osobnih ☒ podataka ~~koji se odnose na tu osobu~~ ☒ o toj osobi ☒ ili ograničavanje pristupa istima, kao i prava na obavješćivanje o postupcima za izvršenje tih prava uključujući kontaktne podatke kontrolora i ~~nacionalnih~~ nadzornih tijela iz članka ~~30.~~ 32. stavka 1.;

↓ novo

⇒ Vijeće

(g) pravu na podnošenje pritužbe ➞ nacionalnom ➞ nadzornom tijelu.

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

2. Kada je riječ o osobi iz članka ~~9.~~ 10. stavka 1. ili članka ~~14.~~ 13. stavka 1. ⇒ i članka 14. stavka 1. ☐, podaci iz stavka 1. ovog članka osiguravaju se u trenutku uzimanja ➞ [...] ➞ ➞ biometrijskih podataka ➞ te osobe.

~~Kada je riječ o osobi iz članka 17. stavka 1., podaci iz stavka 1. ovog članka osiguravaju se najkasnije u trenutku slanja podataka koji se odnose na tu osobu središnjem sustavu. Navedena obveza ne postoji u slučaju kada se pružanje takvih podataka pokaže nemogućim ili bi uključivalo nerazmjerni napor.~~

Ako je osoba iz članka ~~9.~~ 10. stavka 1., članka ~~14.~~ 13. stavka 1. i članka ~~17.~~ 14. stavka 1. maloljetna, države članice ~~☞ [...]~~ ~~☞~~ **pružaju informacije** ~~☞~~ na način koji odgovara ~~☞ [...]~~ ~~☞~~ **dobi** ~~☞~~ te osobe. ~~☞~~ **upotrebom letaka i/ili infografika i/ili posebno osmišljenih demonstracija za objašnjavanje postupka uzimanja biometrijskih podataka maloljetnim osobama.** ~~☞~~

3. U skladu s postupkom iz članka 44. stavka 2. Uredbe (EU) br. [.../...] ~~604/2013~~ sastavlja se zajednička brošura koja sadrži barem podatke iz stavka 1. ovog članka i podatke iz ~~☞~~ članka 6. stavka 2. ~~☞~~ navedene Uredbe.

Brošura je jasna i jednostavna, sastavljena ~~☞~~ u sažetom, transparentnom, razumljivom i lako dostupnom obliku i ~~☞~~ na jeziku koji ta osoba razumije ili za koji se razumno pretpostavlja da ga razumije.

Brošura se sastavlja na način koji državama članicama omogućuje da je dopune dodatnim podacima specifičnim za svaku državu članicu. Ti podaci specifični za svaku državu članicu uključuju barem prava ispitanika, mogućnost dobivanja ~~pomoći~~ ~~☞~~ informacija ~~☞~~ od nacionalnih nadzornih tijela te kontaktne podatke ureda kontrolora ~~☞~~, službenika za zaštitu podataka ~~☞~~ i nacionalnih nadzornih tijela.

Članak 31.

☒ Pravo na pristup osobim podacima, njihovo ispravljanje i brisanje ☒

- ~~41.~~ Za potrebe utvrđene u članku 1. stavku 1. točkama (a) i (b) ove Uredbe, ~~ispitanik u svakoj državi članici može, u skladu sa zakonima, drugim propisima i postupcima te države, ostvarivati prava utvrđena člankom 12. Direktive 95/46/EZ~~ ~~☞~~ prava ispitanika na pristup, ispravljanje i brisanje ostvaruju se u skladu s poglavljem III. Uredbe (EU) br. ~~☞~~ **2016/679** ~~☞~~ ~~☞ [...]~~ ~~☞~~ i primjenjuju kako je utvrđeno u ovom članku ~~☞~~.

~~Ne dovodeći u pitanje obvezu pružanja ostalih podataka u skladu s člankom 12. točkom (a) Direktive 95/46/EZ, ☒ 2. Pravo pristupa ☒ ispitanika ☒ u svakoj državi članici ☒ ima ☒ uključuje ☒ pravo biti obaviještena o podacima koji se odnose na ~~nju~~ njega koji su upisani u središnji sustav te o tome koja ih je država članica poslala središnjem sustavu. Takav pristup podacima može odobriti samo država članica.~~

~~5. Za potrebe utvrđene u članku 1. stavku 1., bilo koja osoba može u svakoj državi članici zatražiti da se činjenično netočni podaci isprave ili da se nezakonito upisani podaci izbrišu. Ispravljanje i brisanje bez pretjerane odgode provodi država članica koja je poslala podatke, u skladu s njezinim zakonima, drugim propisima i postupcima.~~

~~62. Za potrebe utvrđene u članku 1. stavku 1., a Ako se prava na ispravljanje i brisanje ostvare u državi članici, a ne u onoj koja je poslala podatke, tijela te države članice stupaju u vezu s tijelima države članice ili država članica koje su poslale podatke tako da potonje mogu provjeriti točnost podataka i zakonitost njihovog slanja i upisa u središnji sustav.~~

~~73. Za potrebe utvrđene u članku 1. stavku 1., a Ako se pokaže da su podaci upisani u središnji sustav činjenično netočni ili nezakonito upisani, država članica koja ih je poslala ispravlja ili briše podatke u skladu s člankom ~~27.~~ 28. stavkom 3. Ta država članica u pisanom obliku ~~bez neprimjerenog odugovlačenja~~ potvrđuje ispitaniku da je poduzela mjere u vezi s ispravljanjem, ☒ dopunjavanjem ☒ ili brisanjem ☒ osobnih ☒ podataka koji se na ~~nju~~ njega odnose ili ☒ ograničavanjem njihove obrade ☒.~~

~~84. Za potrebe utvrđene u članku 1. stavku 1., a Ako država članica koja je poslala podatke nije suglasna s tim da su podaci upisani u središnji sustav činjenično netočni ili da su nezakonito upisani, u pisanom obliku ~~bez neprimjerenog odugovlačenja~~ obavješćuje ispitanika o tome zašto nije spremna ispraviti ili izbrisati podatke.~~

Ta država članica također ispitaniku osigurava podatke koji objašnjavaju korake koje ta osoba može poduzeti ako ne prihvati izneseno objašnjenje. Ta obavijest uključuje podatke o tome kako podnijeti tužbu ili, ako je primjereno, pritužbu pred nadležnim tijelima ili sudovima te države članice ili o bilo kojoj financijskoj ili drugoj pomoći koja je na raspolaganju u skladu sa zakonima, drugim propisima i postupcima te države članice.

~~95.~~ Svaki zahtjev u skladu sa stavcima ~~4. 1.~~ i ~~5. 2.~~ ☒ ovog članka za pristup, ispravljanje ili brisanje ☒ sadržava sve podatke potrebne za identifikaciju ispitanika, uključujući ☒ **biometrijske podatke** ☒ [...] ☒ . Ti se podaci koriste isključivo radi ostvarivanja prava ☒ ispitanika ☒ iz stavaka ~~4. 1.~~ i ~~5. 2.~~ i odmah nakon korištenja se brišu.⁷¹

~~106.~~ Nadležna tijela država članica aktivno surađuju radi pravovremenog izvršenja prava ☒ ispitanika ☒ ~~iz stavaka 5., 6. i 7.~~ ☒ na ispravljanje i brisanje ☒ .

~~117.~~ Kad god osoba zatraži ☒ pristup ☒ ~~podatke podacima~~ koji se odnose na nju ~~u skladu sa stavkom 4.~~, nadležno tijelo u pisanom obliku vodi evidenciju o takvom zahtjevu i načinu na koji je podnesen te navedenu evidenciju odmah stavlja na raspolaganje nacionalnim nadzornim tijelima.

~~12. Za potrebe utvrđene u članku 1. stavku 1. ove Uredbe, nacionalno nadzorno tijelo u svakoj državi članici, na temelju zahtjeva ispitanika, može pomoći njemu ili njoj u skladu s člankom 28. stavkom 4. Direktive 95/46/EZ u ostvarivanju njegovih ili njezinih prava.~~

⁷¹ **RO:** concern that this provision is not in line with the principle of proportionality. The obligation of data subjects to have the fingerprints processed should be applied on a case-by-case basis.

~~138. Za potrebe utvrđene u članku 1. stavku 1. ove Uredbe, nacionalno nadzorno tijelo države članice koja je poslala podatke i nacionalno nadzorno tijelo države članice u kojoj se ispitanik nalazi pomažu i, ako je zatraženo, savjetuju ispitanika u vezi s provođenjem~~
~~☒ daju ispitaniku informacije povezane s provođenjem ☒ njegovog ili njezinog prava da~~
~~⇒ od nadzornika podataka zahtijeva pristup, ⇐ ispravljanje, ⇒ dopunjivanje, ⇐ ili brisanje~~
~~⇒ ili ograničavanje obrade ⇐ ☒ osobnih ☒ podataka ☒ o njemu ili njoj ☒ . Oba~~
~~nacionalna i Nadzorna tijela međusobno surađuju u tu svrhu ⇒ u skladu s poglavljem VII.~~
~~Uredbe (EU) 2016/679 [...] . Zahtjevi za takvu pomoć mogu se uputiti~~
~~nacionalnom nadzornom tijelu države članice u kojoj se ispitanik nalazi koje zahtjeve šalje~~
~~tijelu države članice koja je poslala podatke.~~

~~14. U svakoj državi članici bilo koja osoba može, u skladu sa zakonima, drugim propisima i~~
~~postupeima te države, podnijeti tužbu ili, prema potrebi, pritužbu pred nadležnim tijelima ili~~
~~sudovima države, ako joj je odbijeno pravo na pristup predviđeno stavkom 4.~~

~~15. Bilo koja osoba može, u skladu sa zakonima, drugim propisima i postupeima države~~
~~članice koja je poslala podatke, podnijeti tužbu ili, ako je potrebno, pritužbu pred nadležnim~~
~~tijelima ili sudovima te države, u pogledu podataka upisanih u središnji sustav koji se na nju~~
~~odnose, kako bi ostvarila svoje pravo na temelju stavka 5. Obveza nacionalnih nadzornih tijela da~~
~~pomažu i, kada se to od njih traži, savjetuju ispitanika, u skladu sa stavkom 13., postoji tijekom~~
~~cijelog postupka.~~

Članak ~~30.~~ 32.

Nadzor koji provode nacionalna nadzorna tijela

1. ~~Za potrebe utvrđene u članku 1. stavku 1. ove Uredbe, s~~ Svaka država članica osigurava da ~~☐ nacionalno ☐ nadzorno tijelo ili tijela ☐ svake države članice ☐ [...] ☐ iz članka 51. stavka 1. Uredbe (EU) 2016/679 ☐ [...] ☐, nezavisno nadziru, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, zakonitost obrade osobnih podataka, u skladu s ovom Uredbom, koju obavlja predmetna država članica ☐ za potrebe utvrđene u članku 1. stavku 1. točkama (a) i (b) ☐, uključujući slanje podataka središnjem sustavu.~~
2. Svaka država članica osigurava da se njezino nacionalno nadzorno tijelo može savjetovati s osobama koje posjeduju dovoljno znanja u području ~~☐ biometrijskih ☐ podataka ☐ [...] ☐.~~

Članak ~~31.~~ 33.

Nadzor koji provodi Europski nadzornik za zaštitu podataka

1. Europski nadzornik za zaštitu podataka osigurava da se obrada svih osobnih podataka u sustavu Eurodac, posebno od strane ☐ agencije eu-LISA ☐ Agencije, provodi u skladu s Uredbom (EZ) br. 45/2001 i ovom Uredbom.
2. Europski nadzornik za zaštitu podataka osigurava da se najmanje svake tri godine provodi revizija obrade osobnih podataka od strane Agencije ☐ agencije eu-LISA ☐ u skladu s međunarodnim revizijskim normama. Izvješće o takvoj reviziji šalje se Europskom parlamentu, Vijeću, Komisiji, ☐ agenciji eu-LISA ☐ Agenciji i nacionalnim nadzornim tijelima. Agencija ☐ eu-LISA ☐ ima mogućnost iznijeti svoje komentare prije donošenja izvješća.

Članak ~~32.~~ 34.

Suradnja između nacionalnih nadzornih tijela i Europskog nadzornika za zaštitu podataka

1. Nacionalna nadzorna tijela i Europski nadzornik za zaštitu podataka, svaki u okviru svojih ovlasti, aktivno surađuju u okviru svojih odgovornosti te osiguravaju koordinirani nadzor Eurodaca.
2. Države članice svake godine osiguravaju provođenje revizije obrade osobnih podataka za potrebe utvrđene u članku 1. stavku ~~2.~~ 1. točki (c) od strane nezavisnog tijela, u skladu s člankom ~~33. stavkom 2.~~ 35. stavkom 1., uključujući analizu uzorka utemeljenih elektroničkih zahtjeva.

Revizija se prilaže godišnjem izvješću država članica iz članka ~~40. stavka 7~~ 42. stavka 8.

3. Nacionalna nadzorna tijela i Europski nadzornik za zaštitu podataka, svaki u okviru svojih ovlasti, razmjenjuju odgovarajuće podatke, pomažu jedni drugima u provođenju revizija i inspekcija, ispituju poteškoće pri tumačenju ili primjeni ove Uredbe, proučavaju probleme pri izvršavanju nezavisnog nadzora ili ostvarivanju prava ispitanika, sastavljaju usklađene prijedloge za zajednička rješenja bilo kakvih problema i promiču svijest o pravima na zaštitu podataka, prema potrebi.
4. Za potrebe utvrđene u stavku 3., nacionalna nadzorna tijela i Europski nadzornik za zaštitu podataka sastaju se najmanje dvaput godišnje. Troškove i organizaciju tih sastanaka preuzima Europski nadzornik za zaštitu podataka. Poslovnik se donosi na prvom sastanku. Daljnje metode rada razvijaju se zajednički prema potrebi. Svake se dvije godine Europskom parlamentu, Vijeću, Komisiji i ~~Agenciji~~ ☒ agenciji eu-LISA ☒ šalje zajedničko izvješće o aktivnostima.

Članak ~~33.~~ 35.

Zaštita osobnih podataka obrađenih u svrhu kaznenog progona

~~1. Svaka država članica osigurava da se odredbe donesene u okviru nacionalnog zakonodavstva kojim se provodi Okvirna odluka 2008/977/PUP također primjenjuju na obradu osobnih podataka od strane nacionalnih tijela za potrebe utvrđene u članku 1. stavku 2. ove Uredbe.~~

~~21. Nacionalna nadzorna tijela određena u skladu s Okvirnom odlukom 2008/977/PUP~~

☒ Nadzorno tijelo ili tijela svake države članice iz članka [~~2~~ [...] ~~C~~ ~~2~~ **41.** ~~C~~ stavka 1.] Direktive ~~2~~ **(EU) 2016/680** ~~C~~ ~~2~~ [...] ~~C~~ ☒ prate zakonitost obrade osobnih podataka u okviru ove Uredbe koju za potrebe utvrđene u članku 1. stavku ~~2~~1. točki (c) ove Uredbe provode države članice, uključujući njihovo slanje u Eurodac i iz njega.

~~32.~~ Obrada osobnih podataka od strane Europolu u skladu s ovom Uredbom u skladu je s Odlukom 2009/371/PUP i nadzire je nezavisni vanjski nadzornik za zaštitu podataka. Članci 30., 31. i 32. te Odluke primjenjuju se na obradu osobnih podataka od strane Europolu u skladu s ovom Uredbom. Nezavisni vanjski nadzornik za zaštitu podataka osigurava da se ne krše prava pojedinca.

~~43.~~ Osobni podaci dobiveni iz Eurodaca u skladu s ovom Uredbom za potrebe utvrđene u članku 1. stavku ~~2~~1. točki (c) obrađuju se samo za potrebe sprečavanja, otkrivanja ili istrage posebnog slučaja u vezi s kojim su podatke zatražili država članica ili Europol.

54. ☒ Ne dovodeći u pitanje članke [23. i 24.] Direktive ➡ **(EU) 2016/680** ⚬ ➡ [...] ⚬ , ☒
Središnji sustav, određena tijela i tijela za provjeru i Europol vode evidenciju pretraživanja
za potrebe dopuštanja nacionalnim tijelima za zaštitu podataka i Europskom nadzorniku za
zaštitu podataka da prate usklađenost obrade podataka s pravilima Unije u vezi zaštite
podataka, uključujući za potrebe vođenja evidencije kako bi se mogla pripremiti godišnja
izvješća iz članka ~~40. stavka 7~~ 42. stavka 8. Osim u te svrhe, osobni podaci i evidencija
pretraživanja brišu se iz svih nacionalnih spisa i spisa Europolu nakon jednog mjeseca, osim
ako podaci nisu potrebni u svrhu posebne kaznene istrage koja je u tijeku u vezi s kojom su ih
zatražili država članica ili Europol.

Članak ~~34.~~ 36.

Sigurnost podataka

1. Država članica podrijetla osigurava sigurnost podataka prije i tijekom slanja središnjem sustavu.
2. Svaka država članica, u odnosu na sve podatke koje su obradila njezina nadležna tijela u skladu s ovom Uredbom, donosi potrebne mjere, uključujući sigurnosni plan kako bi:
 - (a) fizički zaštitila podatke, uključujući izradu planova za zaštitu ključne infrastrukture u nepredvidivim situacijama;
 - (b) spriječila svakoj neovlaštenoj osobi pristup ➡ opremi za obradu podataka i ⚡ nacionalnim instalacijama u kojima država članica provodi radnje u skladu sa svrhom Eurodaca (➡ kontrola opreme i pristupa te ⚡ kontrola na ulasku u instalaciju);
 - (c) spriječila neovlašteno čitanje, kopiranje, mijenjanje ili brisanje podatkovnih medija (kontrola podatkovnih medija);

- (~~h~~i) osigurala mogućnost provjeravanja i utvrđivanja koji su podaci obrađeni u Eurodacu, tko ih je obradio i u koju svrhu (kontrola upisa podataka);
- (~~h~~k) spriječila neovlašteno čitanje, kopiranje, mijenjanje ili brisanje osobnih podataka za vrijeme slanja osobnih podataka u Eurodac ili iz njega ili tijekom prijenosa podatkovnih medija, posebno pomoću odgovarajućih tehnika šifriranja (kontrola prijenosa);

↓ novo

- (l) osigurala mogućnost ponovne uspostave instaliranih sustava u slučaju prekida (ponovna uspostava);
- (m) osigurala da Eurodac dobro funkcionira, da se pojava grešaka u funkcioniranju sustava prijavljuje (pouzdanost) i da se pohranjeni osobni podaci ne mogu ugroziti zbog nedostataka u funkcioniranju sustava (cjelovitost);

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (~~kn~~) nadzirala učinkovitost sigurnosnih mjera iz ovog stavka i poduzela potrebne organizacijske mjere povezane s unutarnjim praćenjem kako bi se osigurala usklađenost s ovom Uredbom (samorevidiranje) i automatsko otkrivanje u roku od 24 sata svih događaja koji proizlaze iz primjene mjera navedenih u točkama (b) do (~~h~~) ⇒ (k) ⇐ koje bi mogle ukazivati na sigurnosni incident.

3. Države članice obavješćuju ~~Agenciju~~ ☒ agenciju eu-LISA ☒ o sigurnosnim incidentima koje su otkrile u svojim sustavima ~~⇒~~ , ne dovodeći u pitanje obavijest i priopćenje o povredi osobnih podataka u skladu s [člancima ~~⇒ [...] ⇒ 33. i 34. .]~~ Uredbe (EU) br. ~~⇒ 2016/679 ⇒ [...] ⇒~~ odnosno ~~⇒ [člancima 30. i 31.] ⇒ [...] ⇒~~ ~~⇐~~ . Agencija ☒ eu-LISA ☒ u slučaju sigurnosnih incidenata obavješćuje države članice, Europol i Europskog nadzornika za zaštitu podataka. Predmetne države članice, ~~Agencija~~ ☒ agencija eu-LISA ☒ i Europol surađuju za vrijeme sigurnosnog incidenta.
4. Agencija ☒ eu-LISA ☒ poduzima potrebne mjere kako bi se ostvarili ciljevi utvrđeni stavkom 2. u vezi s radom Eurodaca, uključujući donošenje sigurnosnog plana.

Članak ~~35.~~ 37.

Zabrana slanja podataka trećim zemljama, međunarodnim organizacijama ili privatnim subjektima⁷²

1. Osobni podaci dobiveni iz središnjeg sustava od države članice ili Europola u skladu s ovom Uredbom ne šalju se niti stavljaju na raspolaganje ni jednoj trećoj zemlji, međunarodnoj organizaciji ili privatnom subjektu uspostavljenom u Uniji ili izvan nje. Navedena se zabrana također primjenjuje ako se ti podaci dalje obrađuju na nacionalnoj razini ili među državama članicama u smislu [članka ~~⇒ 3. stavka 2. ⇒ [...] ⇒~~ ~~2. točke (b)~~ Direktive ~~⇒ (EU) 2016/680 ⇒ [...] ⇒~~ ~~Okrvine odluke 2008/977/PUP].~~
2. Osobni podaci podrijetlom iz države članice koje su razmijenile države članice nakon pozitivnog rezultata dobivenog za potrebe utvrđene u članku 1. stavku ~~2.~~1. točki (c) ne šalju se trećim zemljama ako postoji ~~ozbiljan~~ ☒ stvaran ☒ rizik da bi nakon takvog slanja ispitanik mogao biti izložen mučenju, neljudskom i ponižavajućem postupanju ili kažnjavanju ili bilo kojem drugom kršenju njegovih ili njezinih temeljnih prava.

⁷² DE: scrutiny reservation

↓ novo

3. Nijednoj trećoj zemlji ne otkrivaju se nikakvi podaci o činjenici da je u državi članici podnesen zahtjev za međunarodnu zaštitu za osobe u vezi s člankom 10. stavkom 1., posebice ako je ta treća zemlja ujedno i država podrijetla podnositelja zahtjeva.
-

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

⌚ Vijeće

34. Zabrane iz stavaka 1. i 2. ne dovode u pitanje pravo država članica da pošalju takve podatke ⇒ u skladu s poglavljem V. Uredbe (EU) br. ⌚ **2016/679** ⌚ ⌚ [...] ⌚ odnosno u skladu s nacionalnim pravilima donesenima u skladu s ⌚ **poglavljem V. Direktive (EU) 2016/680** ⌚ ⌚ [...] ⌚ trećim zemljama na koje se primjenjuje Uredba (EU) br. [...] ~~604/2013~~.
-

↓ novo

⌚ Vijeće

Članak 38.

Slanje podataka trećim zemljama za potrebe vraćanja⁷³

1. Odstupajući od članka 37. ove Uredbe, osobni podaci u vezi s osobama iz članka 10. stavka 1., članka 13. stavka 2 ili članka 14. stavka 1. koje su države članice dobile nakon pozitivnog rezultata za potrebe utvrđene u članku 1. stavku 1. točkama (a) ili (b) mogu se poslati ili staviti na raspolaganje trećoj zemlji u skladu s ⌚ **poglavljem V: Uredbe (EU) br. 2016/679** ⌚ ⌚ [...] ⌚, ako je to potrebno da bi se dokazao identitet državljanina trećih zemalja za potrebe vraćanja ⌚ [...] ⌚:

⁷³ DE: scrutiny reservation

➡ [...] ⬅

➡ [...] ⬅

2. Nijednoj trećoj zemlji ne otkrivaju se nikakvi podaci o činjenici da je u državi članici podnesen zahtjev za međunarodnu zaštitu za osobe u vezi s člankom 10. stavkom 1., posebice ako je ta treća zemlja i država podrijetla podnositelja zahtjeva.
3. Treća zemlja nema izravan pristup središnjem sustavu za usporedbu ili slanje ➡ **biometrijskih** ⬅ podataka ➡ [...] ⬅ ili bilo kojih drugih osobnih podataka o državljaninu treće zemlje ili osobi bez državljanstva te joj se neće dodijeliti pristup putem određene nacionalne pristupne točke države članice.

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

➡ Vijeće

Članak ~~36.~~ 39.

Evidentiranje i dokumentacija⁷⁴

1. Svaka država članica i Europol osiguravaju da se svi postupci obrade podataka koji proizlaze iz zahtjeva za usporedbu s podacima iz Eurodaca za potrebe utvrđene u članku 1. stavku 2.1. točki (c) evidentiraju ili dokumentiraju za potrebe provjeravanja prihvatljivosti zahtjeva, praćenja zakonitosti obrade podataka te cjelovitosti i sigurnosti podataka i samonadzora.
2. Evidencija ili dokumentacija uvijek moraju sadržavati:
 - (a) točnu svrhu zahtjeva za usporedbu, uključujući predmetni oblik terorističkog kaznenog djela ili drugog teškog kaznenog djela i, u slučaju Europol, točnu svrhu zahtjeva za usporedbu;

⁷⁴ **SE:** to be clarified, and if possible to follow the EES approach.

- (b) utemeljene razloge protiv provođenja usporedba s ostalim državama članicama u okviru Odluke 2008/615/PUP, u skladu s člankom ~~20-21~~ stavkom 1. ove Uredbe;
- (c) uputu na nacionalni spis;
- (d) datum i točno vrijeme zahtjeva za usporedbu koji je nacionalna pristupna točka podnijela središnjem sustavu;
- (e) naziv tijela koje je zatražilo pristup za usporedbu i odgovorne osobe koja je podnijela zahtjev i obradila podatke;
- (f) kada je to primjenjivo, korištenje hitnog postupka iz članka ~~19. stavka 3-20. stavka 4.~~ i odluke donesene u odnosu na naknadno provjeravanje;
- (g) podatke korištene za usporedbu;
- (h) u skladu s nacionalnim pravilima ili Odlukom 2009/371/PUP, identifikacijsku oznaku službenika koji je proveo pretraživanje i službenika koji je izdao nalog za pretraživanjem ili slanjem.

3. Evidencija i dokumentacija koriste se samo za praćenje zakonitosti obrade podataka i osiguranje cjelovitosti i sigurnosti podataka. Samo evidencija koja ☒ ne ☐ sadrži neosobne podatke može se koristiti za praćenje i evaluaciju iz članka ~~40-42~~. Nadležna nacionalna nadzorna tijela odgovorna za provjeru prihvatljivosti zahtjeva i praćenje zakonitosti obrade podataka te cjelovitosti i sigurnosti podataka imaju pristup tim evidencijama na vlastiti zahtjev za potrebe ispunjavanja njihovih ~~dužnosti~~ ☒ zadaća ☐.

Članak 37. 40.

Odgovornost

1. Svaka osoba ili država članica koja je pretrpjela ☒ materijalnu ili nematerijalnu ☒ štetu zbog nezakonite obrade podataka ili drugog djelovanja koje nije u skladu s ovom Uredbom ima pravo primiti naknadu štete od države članice odgovorne za pretrpljenu štetu. Država se oslobađa od odgovornosti, u cijelosti ili djelomično, ako dokaže da nije ☒ ni na koji način ☒ odgovorna za okolnosti koje su dovele do štete.
2. Ako zbog nepoštovanja obveza države članice propisanih ovom Uredbom nastane šteta u središnjem sustavu, ta je država članica odgovorna za nastalu štetu, osim ako i onoliko koliko su ~~Agencija~~ ☒ agencija eu-LISA ☒ ili druga država članica propustile poduzeti primjerene mjere kako bi spriječile nastanak štete ili kako bi ublažile njezin učinak.
3. Zahtjeve za naknadu štete prema državi članici za štetu iz stavaka 1. i 2. uređuju odredbe nacionalnog prava tužene države članice ⇒ u skladu s člancima ☞ 79. i 80 ☞ Uredbe (EU) ☞ 2016/679 ☞ ☞ [...] ☞ i člancima ☞ 54. i 55. ☞ Direktive ☞ (EU) 2016/680 ☞ ☞ [...] ☞ ⇐ .

☞POGLAVLJE VIII.

OPERATIVNO UPRAVLJANJE MREŽOM DUBLINET I IZMJENE UREDBE (EU) BR. 1077/2011

Članak 40.a

Operativno upravljanje mrežom DubliNet i povezane zadaće

1. **Agencija eu-LISA rukuje i upravlja i zasebnim sigurnim kanalom za elektronički prijenos podataka između tijela država članica pod nazivom komunikacijska mreža DubliNet uspostavljenim na temelju [članka 18. Uredbe (EZ) br. 1560/2003] za svrhe utvrđene člancima 32., 33. i 46. Uredbe (EU) br. [.../...].**

2. Rad mreže DubliNet sastoji se od svih zadaća potrebnih za osiguravanje dostupnosti mreže DubliNet pet dana u tjednu tijekom uobičajenog radnog vremena.

3. Agencija eu-LISA odgovorna je za sljedeće zadaće povezane s mrežom DubliNet:

(a) pružanje tehničke podrške državama članicama putem korisničke podrške pet dana u tjednu tijekom uobičajenog radnog vremena, među ostalim uključujući u vezi s problemima komunikacija, šifriranjem i dešifriranjem elektroničke pošte te problemima nastalima prilikom potpisivanja obrazaca;

(b) pružanje usluga u pogledu osiguravanja informatičke sigurnosti mreže DubliNet;

(c) distribuciju državama članicama licencnih ključeva za potpisivanje obrazaca i obnovu digitalnih certifikata koji se upotrebljavaju za šifriranje i potpisivanje poruka elektroničke pošte u mreži DubliNet;

(d) nadogradnju komunikacijske mreže DubliNet;

(e) ugovorna pitanja.

Članak 40.b

Izmjene Uredbe (EU) br. 1077/2011

1. U Uredbi 1077/2011 članak 1. stavak 2. mijenja se sljedećim tekstom:

„2. Agencija je nadležna za operativno upravljanje drugom generacijom Schengenskog informacijskog sustava (SIS II), Viznim informacijskim sustavom (VIS) i Eurodacom.

Agencija je nadležna i za operativno upravljanje zasebnim sigurnim kanalom za elektronički prijenos podataka između tijela država članica pod nazivom komunikacijska mreža DubliNet uspostavljenim na temelju [članka 18. Uredbe (EZ) br. 1560/2003] koji služi za razmjenu informacija u okviru Uredbe (EU) br. [604/2013].”

2. U Uredbi 1077/2011 nakon članka 5. dodaje se sljedeći članak:

„Članak 5.a

Zadaće povezane s mrežom DubliNet

1. Agencija u vezi s mrežom DubliNet obavlja:

- (a) zadaće koje su joj dodijeljene na temelju Uredbe (EU) br. [.../...];
- (b) zadaće povezane s osposobljavanjem za tehničku upotrebu mreže DubliNet.” ©

~~**POGLAVLJE VIII.**~~

~~**IZMJENE UREDBE (EU) BR. 1077/2011**~~

~~**Članak 38.**~~

~~**Izmjene Uredbe (EU) br. 1077/2011**~~

~~Uredba (EU) br. 1077/2011 mijenja se kako slijedi:~~

~~1. Članak 5. zamjenjuje se sljedećim:~~

~~**„Članak 5.**~~

~~**Zadaće u vezi s Eurodacom**~~

~~U vezi s Eurodacom Agencija izvršava:~~

~~(a) zadaće prenesene na nju Uredbom (EU) br. 603/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. lipnja 2013. o uspostavi sustava Eurodac za usporedbu otisaka prstiju za učinkovitu primjenu Uredbe (EU) br. 604/2013 o utvrđivanju kriterija i mehanizama za određivanje države članice odgovorne za razmatranje zahtjeva za međunarodnu zaštitu podnesenog u jednoj od država članica od strane državljanina treće zemlje ili osobe bez državljanstva i o zahtjevima za usporedbu s podacima iz Eurodaca od strane tijela kaznenog progona država članica i Europolu u svrhu kaznenog progona⁷⁵; i~~

~~(b) zadaće povezane s osposobljavanjem za tehničku uporabu Eurodaca.”»~~

~~2. Članak 12. stavak 1. mijenja se kako slijedi:~~

~~(a) točke (u) i (v) zamjenjuju se sljedećim:~~

~~„(u) donosi godišnje izvješće o aktivnostima središnjeg sustava Eurodaca u skladu s člankom 40. stavkom 1. Uredbe (EU) br. 603/2013;~~

~~(v) daje primjedbe na izvješća o revizijama Europskog nadzornika za zaštitu podataka u skladu s člankom 45. stavkom 2. Uredbe (EU) br. 1987/2006, člankom 42. stavkom 2. Uredbe (EU) br. 767/2008 i člankom 31. stavkom 2. Uredbe (EU) br. 603/2013 te osigurava odgovarajuće postupanje nakon tih revizija.”»~~

~~(b) točka x. zamjenjuje se sljedećim:~~

~~„(x) kompilira statističke podatke o radu središnjeg sustava Eurodaca u skladu s člankom 8. stavkom 2. Uredbe (EU) br. 603/2013.”»~~

~~(c) točka (z) zamjenjuje se sljedećim:~~

~~„(z) osigurava godišnju objavu popisa jedinica u skladu s člankom 27. stavkom 2. Uredbe (EU) br. 603/2013.”»~~

~~3. Članak 15. stavak 4. zamjenjuje se sljedećim:~~

⁷⁵ ~~SL L 180, 29.6.2013., str. 1.~~

~~"4. Europol i Eurojust mogu biti nazočni na sastancima upravnog odbora kao promatrači, kada je na dnevnom redu pitanje koje se odnosi na SIS II, u pogledu primjene Odluke 2007/533/PUP. Europol može biti nazočan i na sastancima upravnog odbora kao promatrač kada je na dnevnom redu pitanje koje se odnosi na VIS, u pogledu primjene Odluke 2008/633/PUP, ili pitanje koje se odnosi na Eurodac, u pogledu primjene Uredbe (EU) br. 603/2013."~~»

~~4. Članak 17. mijenja se kako slijedi:~~

~~(a) u stavku 5., točka (g) zamjenjuje se sljedećim:~~

~~„(g) ne dovodeći u pitanje članak 17. Pravilnika o osoblju, utvrđuje uvjete povjerljivosti radi usklađivanja s člankom 17. Uredbe (EZ) br. 1987/2006, člankom 17. Odluke 2007/533/PUP, člankom 26. stavkom 9. Uredbe (EZ) br. 767/2008 i člankom 4. stavkom 4. Uredbe (EU) br. 603/2013;"~~»

~~(b) u stavku 6., točka (i) zamjenjuje se sljedećim:~~

~~„(i) izvješća o tehničkom funkcioniranju pojedinih opsežnih informacijskih sustava iz članka 12. stavka 1. točke (t) i godišnjeg izvješća o aktivnostima središnjeg sustava Eurodaca iz članka 12. stavka 1. točke (u), na temelju rezultata praćenja i evaluacije."~~»

~~5. Članak 19. stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:~~

~~"3. Europol i Eurojust mogu imenovati svaki svog predstavnika u savjetodavnoj skupini za SIS II. Europol može imenovati predstavnika u savjetodavne skupine za VIS i Eurodac."~~»

POGLAVLJE IX.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak ~~39.~~ 41.

Troškovi⁷⁶

1. Troškovi nastali u vezi s uspostavom i radom središnjeg sustava i komunikacijske infrastrukture terete opći proračun Europske unije.
2. Troškove nacionalnih pristupnih točaka i troškove njihovog spajanja sa središnjim sustavom snosi svaka država članica.
3. Svaka država članica i Europol na vlastiti trošak postavljaju i održavaju tehničku infrastrukturu potrebnu za provođenje ove Uredbe i odgovorni su za preuzimanje njezinih troškova koji proizlaze iz zahtjeva za usporedbu s podacima iz Eurodaca za potrebe utvrđene u članku 1. stavku 2.1. točki (c).

Članak ~~40.~~ 42.

Godišnje izvješće: praćenje i evaluacija

1. Agencija ☒ eu-LISA ☒ podnosi Europskom parlamentu, Vijeću, Komisiji i Europskom nadzorniku za zaštitu podataka godišnje izvješće o aktivnostima središnjeg sustava, uključujući o njegovom tehničkom funkcioniranju i sigurnosti. Godišnje izvješće uključuje podatke o upravljanju i radu Eurodaca prema prethodno utvrđenim količinskim pokazateljima za ciljeve iz stavka 2.

⁷⁶ **CY:** it should be stated clearly that all costs for the establishment and operation of the Eurodac system for both the central and the national system are covered by the budget of the European Union.

2. Agencija ☒ eu-LISA ☒ osigurava postupke za praćenje funkcioniranja središnjeg sustava u odnosu na ciljeve koji se odnose na rezultate, ekonomičnost i kvalitetu usluge.
3. Za potrebe tehničkog održavanja, izvještavanja i statističkih podataka, ~~Agencija~~ ☒ agencija eu-LISA ☒ ima pristup potrebnim podacima u vezi s postupcima obrade koji se provode u središnjem sustavu.

↓ novo

↻ Vijeće

4. Do ☒ [...] ☒ agencija eu-LISA provest će studiju tehničke izvedivosti uvođenja softvera za prepoznavanje lica u središnji sustav za svrhe uspoređivanja prikaza lica. U studiji će se procijeniti pouzdanost i točnost rezultata dobivenih softverom za prepoznavanje lica za potrebe EUODAC-a i navesti sve nužne preporuke prije uvođenja tehnologije prepoznavanja lica u središnji sustav.

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

↻ Vijeće

45. Do ~~20. srpnja 2018.~~ ☒ [...] ☒ i svake četiri godine nakon toga, Komisija priprema cjelokupnu ocjenu rada Eurodaca, ispitujući postignute rezultate u odnosu na ciljeve i učinak na temeljna prava, uključujući i je li pristup tijela koja provode zakon doveo do neizravne diskriminacije osoba obuhvaćenih ovom Uredbom, i procjenjujući daljnju valjanost temeljnih načela sustava i moguće posljedice na buduće djelovanje, te daje sve potrebne preporuke. Komisija evaluaciju šalje Europskom parlamentu i Vijeću.
56. Države članice ~~Agenciji~~ ☒ agenciji eu-LISA ☒ i Komisiji osiguravaju podatke potrebne za sastavljanje godišnjeg izvješća iz stavka 1.

~~67.~~ Agencija ~~eu-LISA~~ , države članice i Europol osiguravaju Komisiji podatke potrebne za sastavljanje cjelokupne evaluacije predviđene stavkom ~~4.5.~~ Ti podaci ne smiju ugroziti metode rada i ne uključuju podatke koji otkrivaju izvore, članove osoblja ili istrage određenih tijela.

~~78.~~ U skladu s odredbama nacionalnog zakonodavstva o objavi podataka osjetljive prirode, svaka država članica i Europol pripremaju godišnja izvješća o učinkovitosti usporedbe **biometrijskih** podataka [...] s podacima iz Eurodaca u svrhu kaznenog progona, koja sadržavaju podatke i statističke podatke o:

- točnoj svrsi usporedbe, uključujući vrstu terorističkog kaznenog djela ili drugog teškog kaznenog djela,
- razlozima za utemeljenu sumnju,
- utemeljenim razlozima protiv provođenja usporedbe s ostalim državama članicama u okviru Odluke 2008/615/PUP, u skladu s člankom ~~20.21.~~ stavkom 1. ove Uredbe,
- broju zahtjeva za usporedbu,
- broju i vrsti slučajeva koji su završili uspješnim identifikacijama, i
- potrebi i korištenju iznimnih hitnih slučajeva, uključujući one u kojima tijelo za provjeru nakon naknadne provjere nije prihvatilo hitnost.

Godišnja izvješća država članica i Europa šalju se Komisiji do 30. lipnja sljedeće godine.

~~89.~~ Na temelju godišnjih izvješća država članica i Europa iz stavka ~~78.~~, osim cjelokupne ocjene iz stavka ~~4.5.~~, Komisija sastavlja i godišnje izvješće o pristupu tijela koja provode zakon Eurodacu i šalje ga Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom nadzorniku za zaštitu podataka.

Članak ~~41.~~ 43.

Sankcije

Države članice poduzimaju potrebne mjere da bi osigurale da svaka obrada podataka unesenih u središnji sustav suprotno svrsi Eurodaca kako je utvrđeno u članku 1. bude sankcionirana, uključujući upravne i/ili kaznene sankcije u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, koje su učinkovite, proporcionalne i odvraćajuće.

Članak ~~42.~~ 44.

Teritorijalna primjena

Odredbe ove Uredbe ne primjenjuju se na ni jedno državno područje na koje se [ne primjenjuje Uredba (EU) br. 604/2013].

Članak ~~43.~~ 45.

Obavješćivanje određenih tijela i tijela za provjeru

1. Svaka država članica do ⇒ [...] ⇐ ~~20. listopada 2013.~~ obavješćuje Komisiju o svojim određenim tijelima, operativnim jedinicama iz članka ~~5.~~ 6. stavka 3. i tijelima za provjeru, te je odmah obavješćuje o svakoj izmjeni u vezi s navedenim.
2. Europol do ⇒ [...] ⇐ ~~20. listopada 2013.~~ obavješćuje Komisiju o svojim određenim tijelima, tijelima za provjeru i nacionalnoj pristupnoj točki koju je odredio, te je odmah obavješćuje o svakoj izmjeni u vezi s navedenim.
3. Komisija godišnje objavljuje podatke iz stavaka 1. i 2. u *Službenom listu Europske unije* te elektroničkom objavom dostupnom na internetskim stranicama koja se bez odgode ažurira.

~~Članak 44.~~

~~Prijelazna odredba~~

~~Podaci blokirani u središnjem sustavu u skladu s člankom 12. Uredbe (EZ) br. 2725/2000 deblokiraju se i označavaju u skladu s člankom 18. stavkom 1. ove Uredbe 20. srpnja 2015.~~

Članak 45. 46.

Stavljanje izvan snage

Uredba (EZ) br. 2725/2000 i Uredba (EZ) br. 407/2002 ☒ (EU) No 603/2013 ☒ stavljaju se izvan snage s učinkom od 20. srpnja 2015. ⇒ [...] ⇐ .

Upute na Uredbe stavljene izvan snage smatraju se uputama na ovu Uredbu i tumače se u skladu s korelacijskom tablicom iz Priloga III.

Članak 46. 47.

Stupanje na snagu i primjena

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova se Uredba primjenjuje od 20. srpnja 2015. ⇒ [...] ⇐ .

☞ O Opisnom dokumentu sučelja dogovaraju se države članice i agencija eu-LISA šest mjeseci nakon stupanja na snagu ove Uredbe ☹

↓ novo

↻ Vijeće

Članak 2. stavak 2., članak 32., članak 32. i, za potrebe iz članka 1. stavka 1. točaka (a) i (b), članak 28. stavak 4., članak 30. i članak 37., primjenjuju se od datuma navedenog u članku **↻ 99. ↻** **↻ [...] ↻** stavku 2. Uredbe (EU) **↻ 2016/679 ↻ ↻ [...] ↻**. Do tog datuma primjenjuju se članak 2. stavak 2., članak 27. stavak 4. te članci 29., 30. i 35. Uredbe 603/2013.

Članak 2. stavak 4., članak 35. i, za potrebe iz članka 1. stavka 1. točke (c), članak 28. stavak 4. te članci 30., 37. i 40., primjenjuju se od datuma navedenog u članku **↻ 63. ↻** stavku 1. Direktive **↻ (EU)2016/680 ↻ ↻ [...] ↻**. Do tog datuma primjenjuju se članak 2. stavak 4., članak 27. stavak 4. te članci 29., 33., 35. i 37. Uredbe 603/2013.

Usporedba prikaza lica s pomoću softvera za prepoznavanje lica kako je utvrđeno u člancima 15. i 16. ove Uredbe primjenjuje se od datuma na koji je tehnologija za prepoznavanje lica uvedena u središnji sustav. Softver za prepoznavanje lica uvodi se u središnji sustav [*dvije godine od datuma stupanja na snagu ove Uredbe*]. Do tada se prikazi lica pohranjuju u središnji sustav kao dio serija podataka o ispitaniku i šalju državi članici nakon usporedbe otisaka prstiju s pozitivnim rezultatom.

↓ 603/2013 (prilagođeno)

⇒ novo

Države članice obavješćuju Komisiju i ~~Agenciju~~ ☒ agenciju eu-LISA ☒ čim uspostave tehničke uvjete za slanje podataka središnjem sustavu ☒ iz članaka od XX. do XX. ☒, a najkasnije ~~20. srpnja 2015.~~ ☒ [...] ☒.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u državama članicama u skladu s Ugovorima.

Sastavljeno u Bruxellesu

Za Europski parlament

Predsjednik

Za Vijeće

Predsjednik
